

SHARP

STEREO-RADIORECORDER MIT COMPACT DISC PLAYER

RADIO-CASSETTE STÉRÉO AVEC LECTEUR DE DISQUE COMPACT

RADIOCASSETTE ESTÉREO CON REPRODUCTOR DE COMPACT DISC

STEREORADIOKASSETTBANDSPELARE MED COMPACT DISC-SPELARE

RADIOREGISTRATORE A CASSETTE STEREO CON LETTORE CD

STEREO RADIO/CASSETTERECORDER MET CD-SPELER

STEREO RADIO CASSETTE RECORDER WITH
COMPACT DISC PLAYER

MODELL MODELLO
MODÈLE MODEL
MODELO MODEL
MODELL

WQ-CD220L

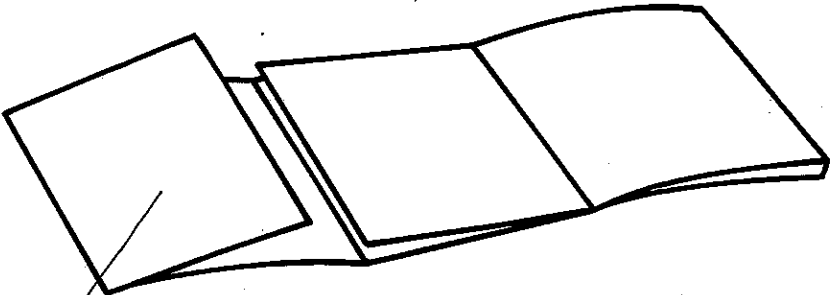
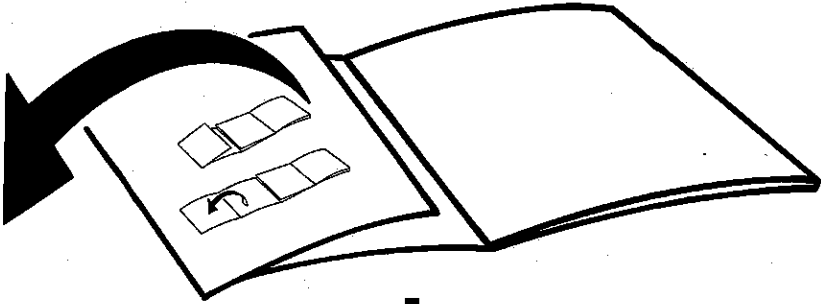
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE MANEJO
BRUKSANVISNING

MANUALE DI ISTRUZIONI
GEBRUIKSAANWIJZING
OPERATION MANUAL



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

- Markierungen [A] - [Q] im Text entsprechen den in der Abbildung.
- Les lettres [A] - [Q] dans le texte correspondent à celles dans l'illustration.
- Las marcas [A] - [Q] en el texto corresponden a las marcas en el ilustración.
- Beteckningarna [A] - [Q] i texten motsvarar desamma på bilden.
- I segni [A] e [Q] nel testo corrispondono a quelli sul disegno.
- De markeringen [A] - [Q] in de tekst korresponderen met de markeringen in de afbeelding.
- Marks [A] - [Q] in the text correspond to the marks in the illustration.



Abbildung

Illustration

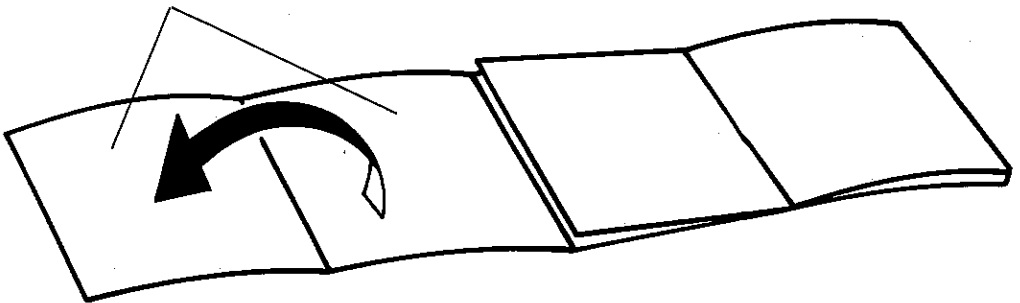
Ilustración

Bild

Disegno

Afbeelding

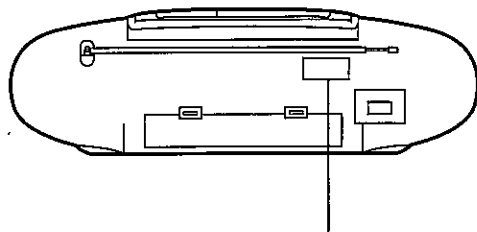
Illustration



<ul style="list-style-type: none"> ● Audio-visuelles Material kann Urheberrechte umfassen, die ohne Genehmigung des Eigentümers dieser Urheberrechte nicht aufgenommen werden dürfen. Siehe die entsprechenden nationalen Gesetze.
<ul style="list-style-type: none"> ● Le matériel audio-visuel peut comporter des oeuvres faisant l'objet de droits d'auteur qui ne peuvent être enregistrées sans l'autorisation du possesseur du droit d'auteur, veuillez vous référer aux réglementations nationales en vigueur.
<ul style="list-style-type: none"> ● El material audiovisual puede consistir en trabajos que tengan derechos de autor y que no deben grabarse sin la autorización del poseedor de dichos derechos de autor. Sírvase consultar las leyes aplicables en su país.
<ul style="list-style-type: none"> ● Audiovisuellt material kan innehålla upphovsrättsarbete som inte skall mångfaldigas utan tillstånd av copyrightinnehavaren. Se den tillämpliga lagen i ditt land.
<ul style="list-style-type: none"> ● Il materiale audio-visivo che fosse soggetto a copyright non può essere registrato senza l'autorizzazione del possessore del copyright. Si prega di attenersi alle leggi in vigore sul territorio nazionale.
<ul style="list-style-type: none"> ● Audio-visueel materiaal kan worden beschermd door auteursrechten, in welk geval het niet mag worden opgenomen zonder de toestemming van de auteursrechthouder. Zie voor nadere informatie de betreffende wetten in het land van gebruik.
<ul style="list-style-type: none"> ● Audio-visual material may consist of copyrighted works which must not be recorded without the authority of the owner of the copyright. Please refer to relevant law in your country.

<ul style="list-style-type: none"> ● Die Buchstaben in den in der Modellnummer enthaltenen Klammern zeigen nur die Farbe des Produktes an. Die Bedienungsschritte und die technischen Daten sind unbeeinflusst.
<ul style="list-style-type: none"> ● Les lettres mises en parenthèses du numéro de modèle indiquent la couleur du produit concerné. Le fonctionnement et les caractéristiques ne varient pas selon la couleur du modèle.
<ul style="list-style-type: none"> ● Las letras entre corchetes contenidas en el número del modelo indican el color del producto solamente. El funcionamiento y las especificaciones no quedan afectados.
<ul style="list-style-type: none"> ● Bokstäver inom parantes i modellnummert anger endast produktfärg. Funktioner och tekniska data påverkas inte.
<ul style="list-style-type: none"> ● Le lettere tra parentesi contenute nel numero del modello indicano soltanto il colore del prodotto. Il funzionamento e e le caratteristiche non subiscono mutamenti.
<ul style="list-style-type: none"> ● De in het modelnummer opgenomen letters tussen haakjes geven alleen de kleur van het toestel aan, en hebben op geen enkele wijze betrekking op de werking en technische gegevens van het apparaat.
<ul style="list-style-type: none"> ● The letters in brackets contained in the model number indicate the colour of the product only. Operation and specifications are unaffected.

<ul style="list-style-type: none"> ● Vorsicht: Dieses Produkt enthält einen Niederleistungslaserapparat. Um andauernde Sicherheit zu erhalten, niemals die Abdeckung entfernen oder versuchen, die Innenseite des Produktes zu berühren. Wenden Sie sich für alle Wartungsarbeiten an berechtigten Fachhändler.
<ul style="list-style-type: none"> ● Attention: Ce produit contient un dispositif émettant un laser à faible puissance. Pour assurer la sécurité, ne pas enlever le couvercle ni accéder à l'intérieur du produit. Pour toute réparation, s'adresser à une personne qualifiée.
<ul style="list-style-type: none"> ● Atención: Este producto contiene un dispositivo láser de baja potencia. Para asegurar la seguridad continua, no extraiga la cubierta ni acceda al interior del producto. Para todas las operaciones de reparación, consulte a una persona cualificada.
<ul style="list-style-type: none"> ● Let op: Dit toestel bevat een zwakke lasereenheid. Uit veiligheidsoverwegingen mag de gebruiker zelf daarom nooit afdekkingen of een gedeelte van de behuizing verwijderen. Laat alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden over aan een bevoegde vakman.
<ul style="list-style-type: none"> ● Caution: This product contains a low power laser device. To ensure continued safety do not remove any cover or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.



CLASS 1 LASER PRODUCT
APPAREIL À LASER DE CLASSE 1
PRODUCTO LASER DE CLASE 1

LASER KLASSE 1
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

- Bei Einstellung des FUNCTION-Schalters auf POWER \odot STAND-BY ist die Netzspannung immer noch im Gerät vorhanden.

Warnung:

In diesem Gerät sind keine vom Benutzer wartbaren Teile vorhanden. Niemals Abdeckungen entfernen, außer wenn Sie dafür qualifiziert sind. In diesem Gerät sind gefährliche Spannungen vorhanden. Vor Ausführung von irgendwelchen Kundendienstarbeiten oder bei längerer Nichtverwendung des Gerätes stets den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

- Lorsque le commutateur FUNCTION est réglé à la position POWER \odot STAND-BY, l'appareil est toujours sous tension.

Avertissement:

Cet appareil contient des pièces non réparables par l'utilisateur. Personne non qualifiée n'enlèvera jamais les couvercles. L'appareil contenant des organes portés à haute tension, débrancher l'appareil avant toute réparation ou en période de non-utilisation.

- Cuando el interruptor FUNCTION está puesto en la posición POWER \odot STAND-BY, todavía hay tensión dentro del aparato.

Advertencia:

Tenga en cuenta que dentro de este aparato no hay piezas que pueda reparar. No quite nunca las tapas a menos que se esté cualificado para hacerlo. Este aparato tiene en su interior tensiones peligrosas. Desenchufe siempre la clavija de la red del tomacorriente antes de realizar cualquier servicio de mantenimiento y cuando no se use el aparato durante un largo período de tiempo.

- När FUNCTION-omkopplaren är i läge POWER \odot STAND-BY, finns nätspänning i apparaten.

Varning:

Apparaten innehåller inga delar som kan åtgärdas av kunden. Höljet får endast öppnas av kvalificerad personal. Apparaten innehåller farliga spänningar. Stickkontakten ska därför dras ut från nätuttaget före reparationsarbeten och bör dras ut om apparaten inte ska användas på mycket länge.

- Når FUNCTION-kontakten er sat på POWER \odot STAND-BY positionen, er der stadig netspænding tilstede i apparatet.

Advarsel:

Apparatet indeholder ingen dele, der kan repareres af brugeren selv. Fjern aldrig kabinettet med mindre De er kvalificeret hertil. Apparatet indeholder farlig strømspænding. Træk altid stikket ud af stikkontakten før der foretages reparationer, eller hvis apparatet ikke er i brug i længere tid.

- Quando l'interruttore FUNCTION si trova in posizione POWER \odot STAND-BY, all'interno dell'apparecchio c'è ancora la corrente.

Avvertenza:

L'apparecchio non contiene parti riparabili dall'utente. Non togliere mai i coperchi, a meno di non essere qualificati per farlo. All'interno dell'apparecchio ci sono tensioni pericolose, per cui si deve sempre staccare la spina del cavo d'alimentazione dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento di manutenzione e quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.

- Als de FUNCTION schakelaar in de POWER \odot STAND-BY stand staat, zal het toestel nog steeds een bepaalde hoeveelheid stroom van het lichtnet betrekken.

Waarschuwing

Binnenin dit toestel bevinden zich geen door de gebruiker zelf te onderhouden onderdelen. De behuizing mag alleen worden verwijderd door bevoegd onderhoudspersoneel. De door dit toestel gebruikte elektrische spanning kan bij verkeerd gebruik een gevaarlijke schok opleveren. Haal de stekker uit het stopcontact als het toestel voor langere tijd niet wordt gebruikt of tijdens het uitvoeren van onderhoud.

- When the FUNCTION switch is set at POWER \odot STAND-BY position, mains voltage is still present inside the unit.

Warning:

This unit contains no user serviceable parts. Never remove covers unless qualified to do so. This unit contains dangerous voltages, always remove mains plug from the socket before any service operation and when not in use for a long period.

DENNA APPARAT ÄR ANSLUTEN TILL 230 V VÄXELSTRÖM NÄR STICKPROPPEN ÄR INSKJUTEN I VÄGGUTTAGET. FÖR ATT FULLSTÄNDIGT KOPPLA IFRÅN APPARATEN, V.G. DRAG UT STICKPROPPEN.

DECLARACION DE CONFORMIDAD DEL FABRICANTE

El que suscribe : Keisuke Tsukamura
En nombre de SHARP CORPORATION, Communication & Audio
Systems Group.
Iida Hachihonmatsu-cho, Higashihiroshima-shi,
Hiroshima, 739-01 Japan.


Declara bajo su propia responsabilidad, que el :

Equipo : RADIOCASSETTE ESTÉREO CON REPRODUCTOR DE
COMPACT DISC
Fabricado en : MALAYSIA
por : SHARP ROXY CORPORATION(M) SDN. BHD.
Marca : SHARP
Modelo : WQ-CD220L

Objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente:

— Anexo V del reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas aprobado en el R.D. 138/89.

Hecho en : Hiroshima, Japan
26-2-1992



Keisuke Tsukamura

Dept. General Manager
Quality and Reliability
Control Center.
Communication & Audio
Systems Group,
Sharp Corporation.

ESTE APARATO TIENE LOS ELEMENTOS ANTIPARASITARIOS PARA CUMPLIR CON LOS LIMITES ESTABLECIDOS SEGUN EL R.D. 138/89.

LAS POSICIONES PARA SU LOCALIZACION SON
C650,C651,C652,C653,C654 EN PLACA PWB-1655M

Die nachstehend genannten Bestimmungen gelten nur für das Gebiet der BRD.

Die Deutsche Bundespost informiert

Sehr geehrter Rundfunkteilnehmer!

Dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost als Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfänger bzw. als Komponente einer solchen Anlage (Tuner, Verstärker, aktive Lautsprecherbox, Fernseh-Monitor u. dgl.) zugelassen. Es entspricht den zur Zeit geltenden Technischen Vorschriften der Deutschen Bundespost und ist zum Nachweis dafür mit dem entsprechenden Zulassungszeichen gekennzeichnet. Bitte überzeugen Sie sich selbst.

Dieses Gerät darf im Rahmen der "Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger" in der Bundesrepublik Deutschland betrieben werden. Beachten Sie aber bitte, daß aufgrund dieser Allgemeinen Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden dürfen. *) Wer unbefugt andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, des Seefunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste) empfängt, verstößt gegen die Genehmigungsaufgaben und macht sich daher nach §15, Absatz 2a des Gesetzes über Fernmeldeanlagen strafbar.

Die Kennzeichnung mit dem Zulassungszeichen bietet Ihnen die Gewähr, daß dieses Gerät keine anderen Fernmeldeanlagen einschließlich Funkanlagen stört. Der Zusatzbuchstabe S **) beim Zulassungszeichen besagt außerdem, daß das Gerät gegen störende Beeinflussungen durch andere Funkanlagen (z.B. des Amateurfunks, des CB-Funks) weitgehend unempfindlich ist. Geräte ohne den Zusatz S sind nicht besonders störfest.

Sollten bei Geräten mit dem Zusatz S ausnahmsweise trotzdem Störungen auftreten, oder wenn Sie Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an die örtlich zuständige Funkstörungenmeßstelle.

*) Zum Empfang anderer Sendungen darf dieses Gerät nur mit Genehmigung der Deutschen Bundespost benutzt werden. Allgemein genehmigt ist zur Zeit der Empfang der Aussendungen von Amateurfunkstellen und der Normalfrequenz- und Zeitzeichensendungen.

**) Weitere Zusatzbuchstaben (E, K usw.) und Ziffern haben in bezug auf die Störfestigkeit keine Bedeutung.

Vielen Dank für den Kauf dieses SHARP-Produktes.

ZUR BEACHTUNG

- Das Gerät darf nicht mit Öl, Lösungsmittel, Vergaserkraftstoff, Farbverdünner oder Insektiziden in Kontakt kommen.
- Das Gerät nicht Feuchtigkeit, Temperaturen von über 60°C oder extrem niedrigen Temperaturen aussetzen.
- Das Gerät fernhalten von direktem Sonnenlicht, starken Magnetfeldern, sehr staubigen Orten, Feuchtigkeit und elektronischen/elektrischen Geräten (Heimcomputer, Fernkopierer usw.), die elektrisches Rauschen erzeugen.
- Das Netzkabel immer am Stecker aus der Netzsteckdose ziehen, niemals am Kabel ziehen, da das Ziehen des Kabels innere Kabellitzen beschädigen kann.
- Vor Reinigen der Tonköpfe, Andruckrollen usw. den Netzstecker von der Wandsteckdose trennen. Im Innern dieses Gerätes sind gefährliche Spannungen vorhanden. Die Abdeckung des Gerätes nicht entfernen, da sonst der Stromschlag verursacht werden kann. Interne Wartung sollte von Ihrem SHARP-Fachhändler ausgeführt werden.
- Das Gerät auf eine feste, ebene und vibrationsfreie Unterlage und keine Gegenstände auf das Gerät stellen.
- Wenn das Gerät während der Verwendung nicht einwandfrei arbeitet, den FUNCTION-Schalter auf POWER ⏻ STAND-BY und dann wieder auf POWER ON einstellen.

Warnung:

Die auf diesem Gerät angegebene Spannung muß verwendet werden. Der Betrieb des Produktes mit einer Spannung, die höher ist als die angegebene, ist gefährlich und kann zu Unfällen, z.B. Brand, oder zu Beschädigungen führen. SHARP kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die aus Betrieb mit einer unvorschriftsmäßigen Spannung resultieren.

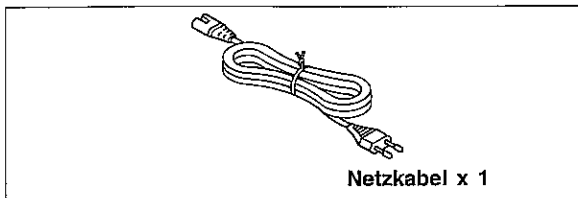
■ Kondensation

Plötzliche Temperaturwechsel und Lagerung oder Betrieb in einer extrem feuchten Umgebung kann Kondensatbildung im Gehäuse (CD-Abtaster, Tonkopf usw.) verursachen. Kondensat kann zu Funktionsstörungen des Geräts führen. Sollte dieser Fall eintreten, das Gerät eingeschaltet lassen, ohne eine CD (oder Cassette) einzulegen, bis normale Wiedergabe möglich ist (ca. 1 Stunde).

Warnung:

CD-Spieler arbeiten mit einem Laser-Abtaster, der bei direktem Ansehen zu Augenschäden führen kann. Daher nicht direkt auf den Abtaster schauen und den Abtaster nicht berühren.

ZUBEHÖRTEILE



Hinweis:

In dieser Bedienungsanleitung erwähnte Teile und Zubehörteile außer dem obenstehenden gehören nicht zum Lieferumfang.

SPANNUNGSVERSORGUNG

■ Netzbetrieb **A**

Das Netzkabel an die Netzeingangsbuchse und danach an eine Netzsteckdose anschließen.

Hinweise:

- Bei längerer Nichtverwendung des Gerätes den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.
- Das Netzkabel befindet sich im Batteriefach.
- Beim Stecken des Netzkabels in die Geräterückseite wird die Spannungszufuhr von den Batterien automatisch unterbrochen.

■ Batteriebetrieb **B**

- 1 Das Netzkabel abtrennen und den Batteriefachdeckel abnehmen.
 - 2 8 Batterien in Größe "D" (UM/SUM-1, R20, HP-2 oder gleichwertiges) in das Batteriefach einsetzen.
- Falsche Einsetzung der Batterien kann Störung des Geräts verursachen.

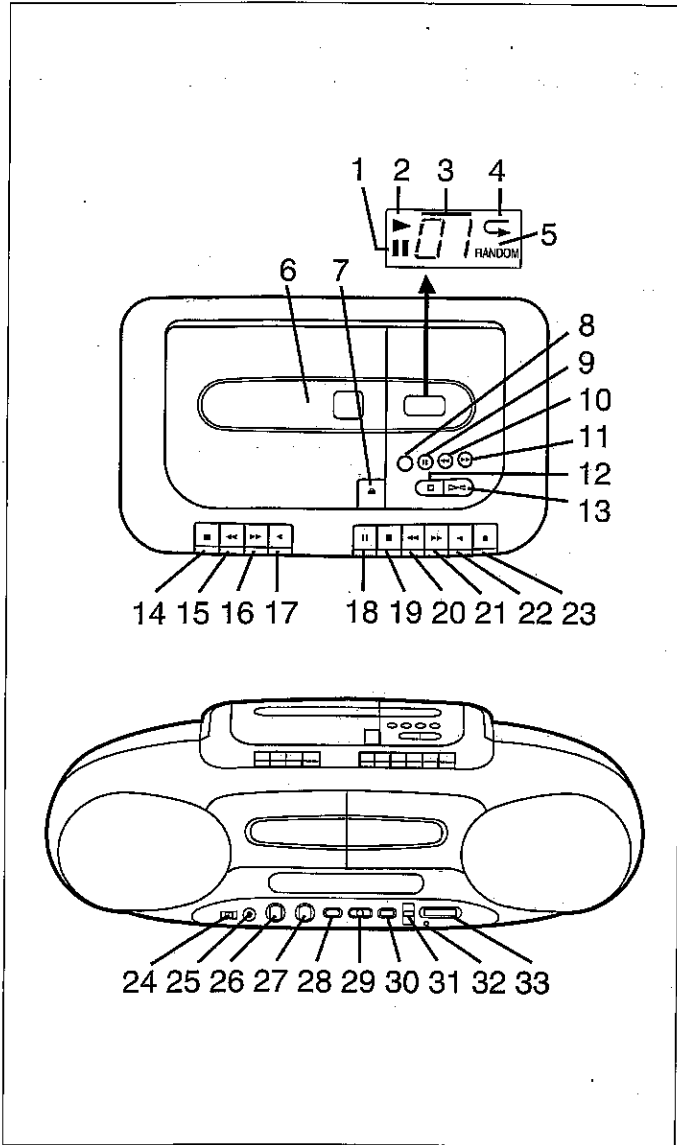
Zur Beachtung beim Umgang mit den Batterien:

- Die Batterien entsprechend der auf der Rückwand angegebenen Polarität einsetzen.
- Die Batterien entnehmen, wenn sie schwach sind oder das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.
- Alle Batterien gleichzeitig durch neue ersetzen.
- Keine normalen Batterien mit aufladbaren Batterien oder alte und neue Batterien vermischen.

Batteriewechsel:

Die Batterien erneuern, wenn sie erschöpft sind und Aufnahme bzw. Wiedergabe beeinträchtigt wird. Dies kann auftreten, selbst wenn Rundfunksendungen noch hörbar sind.

BEZEICHNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE UND ANZEIGEN



1. Pausenanzeige: II
2. Wiedergabeanzeige: ►
3. Titelnummernanzeige
4. Wiederholanzeige: ◄
5. Anzeige für Wiedergabe in beliebiger Reihenfolge
6. CD-Fach
7. CD-Auswurf-taste: ▲
8. Taste für Wiedergabe in beliebiger Reihenfolge
9. Pausentaste: II
10. Titel-Abwärts-/Rückwärtssuchlauf-Taste: ◄◄
11. Titel-Aufwärts-/Vorwärtssuchlauf-Taste: ►►
12. Stoptaste: ■
13. Wiedergabe-/Wiederholtaste: ► □
14. (TAPE 1) Stopp-/Auswurf-taste: ■
15. (TAPE 1) Schnellvorlauf-taste: ◄◄
16. (TAPE 1) Rückspultaste: ►►
17. (TAPE 1) Wiedergabetaste: ◄
18. (TAPE 2) Pausentaste: II
19. (TAPE 2) Stopp-/Auswurf-taste: ■
20. (TAPE 2) Schnellvorlauf-taste: ◄◄
21. (TAPE 2) Rückspultaste: ►►
22. (TAPE 2) Wiedergabetaste: ◄
23. (TAPE 2) Aufnahmetaste: ●
24. Überspielgeschwindigkeits-/Schwebungs unter-drückungsschalter
25. Kopfhörerbuchse
26. Lautstärkeregler
27. Klangfarbenregler
28. Extratief-tonschalter: X-BASS
29. Netz-/Funktionsschalter
30. UKW-Betriebsarten-/Band-sortenwahl-schalter
31. Wellenbereichswahlschalter
32. UKW-Stereoanzeige
33. Abstimmregler
34. UKW/KW-Teleskopantenne
35. Batteriefach
36. Netzeingangsbuchse

RADIOBETRIEB

C

- 1 Den FUNCTION-Schalter auf RADIO stellen.
- 2 Den BAND-Schalter auf FM, LW, MW oder SW stellen.
- 3 Den gewünschten Sender mit dem TUNING-Regler einstellen.
- 4 Zum Empfangen einer UKW-Stereosendung den FM MODE-Schalter auf STEREO stellen.
 - Die FM STEREO-Anzeige leuchtet auf, wenn eine UKW-Sendung in Stereo ausgestrahlt wird.
- 5 Sollte der UKW-Empfang schlecht sein, den FM MODE-Schalter auf MONO stellen.
 - Obwohl der Empfang auf Mono umgeschaltet wird, wird der Klang klarer.
- 6 Den VOLUME-Regler in Richtung MAX drehen, um die Lautstärke höher zu stellen, und in Richtung MIN drehen, um die Lautstärke niedriger zu stellen.
- 7 Den TONE-Regler in Richtung LOW drehen, um die hohen Töne zu reduzieren.
- 8 Wenn der X-BASS-Schalter eingeschaltet wird (ON), wird der Baßbereich des Frequenzspektrums angehoben.

Ausschalten des Gerätes nach Gebrauch:
Den FUNCTION-Schalter auf POWER \odot STAND-BY einstellen.

CASSETTENBETRIEB

Allgemeine Information **D**

- Für Wiedergabe, zum Erzielen der besten Klangergebnisse Normal (Low-Noise)-, CrO₂- oder Reineisenbänder verwenden. Für Aufnahme nur Normalbänder verwenden. (CrO₂- oder Reineisenbänder werden nicht für Aufnahme empfohlen.)
- Keine C-120 Bänder, Cassetten mit inneren Spulen bzw. Bänder unzureichender Qualität verwenden, da sonst Störungen verursacht werden können.
- Vor Einsetzen der Cassetten das Band mit einem Bleistift o.ä. straffen.
- Cassetten haben entfernbare Zungen, die versehentliches Bespielen oder Löschen verhindern. Entfernt man die Zunge, kann die entsprechende Seite nicht gelöscht werden. Zum Löschen oder erneuten Bespielen die Zungenöffnungen mit Klebeband abdecken.
- TAPE 1: Nur Wiedergabe.
TAPE 2: Wiedergabe oder Aufnahme.

Wiedergabe des TAPE 1 oder TAPE 2 **E**

- 1 Den FUNCTION-Schalter auf TAPE einstellen.
- 2 Die STOP/EJECT-Taste drücken und eine Cassette in das TAPE 1 oder TAPE 2 Cassettenfach einlegen.
- 3 Den TAPE 1•2 (PB)-Schalter in die gewünschte Position bringen.
 - Den Wahlschalter für CrO₂/Reineisenbänder auf CrO₂ und für Normalbänder auf NORMAL stellen.
- 4 Zum Beginnen der Wiedergabe die PLAY-Taste von TAPE 1 oder TAPE 2 drücken.
- 5 Zum Vorspulen des Bandes zuerst die STOP/EJECT- und dann die F FWD-Taste drücken. Zum Rückspulen zuerst die STOP/EJECT- und dann die REWIND-Taste drücken.

Unterbrechen der Wiedergabe:(nur TAPE 2)

Die PAUSE-Taste während der Wiedergabe drücken.

Zum Fortsetzen der Wiedergabe die PAUSE-Taste erneut drücken.

Beenden der Wiedergabe:

Die STOP/EJECT-Taste drücken.

Kontinuierliche Wiedergabe (TAPE 1 zu TAPE 2) **F**

- 1 Die STOP/EJECT-Taste drücken und eine Cassette in die TAPE 1 und TAPE 2 Cassettenfächer einlegen.
- 2 Die PLAY-Taste von TAPE 1 drücken.
- 3 Die PAUSE-Taste von TAPE 2 drücken.
- 4 Die PLAY-Taste von TAPE 2 drücken.
 - Wenn TAPE 1 am Bandende anhält, werden die PLAY-Taste von TAPE 1 und die PAUSE-Taste von TAPE 2 automatisch freigegeben, und TAPE 2 beginnt mit der Wiedergabe.

Hinweis:

- Bei der Dauerwiedergabe-Betriebsart durch Drücken der STOP/EJECT-Taste von TAPE 1 startet TAPE 2 automatisch.

Zur Beachtung:

- Beachten, daß die PLAY- und REWIND-Tasten nicht gleichzeitig betätigt werden, sonst kann das Band beschädigt werden.
- Wenn die Betriebsart gewechselt wird, immer zuvor die STOP/EJECT-Taste drücken.
- Wenn TAPE 1 und TAPE 2 gleichzeitig wiedergegeben werden, wird nur der Ton von TAPE 1 gehört.
- Wenn während der Schnellvorlauf- oder Rückspul-Funktion die PAUSE-Taste gedrückt wird, wird die F FWD- oder REWIND-Taste beim Erreichen des Bandendes nicht freigegeben. In diesem Fall die STOP/EJECT-Taste drücken.

■ Pflege der Compact Discs **G**

Compact Discs sind ziemlich widerstandsfähig gegen Beschädigungen, aber Falschabtastungen können wegen einer Ansammlung des Staubs auf der Discoberfläche auftreten. Für optimale Wiedergabe die folgenden Punkte beachten.

- Nicht auf die Disc schreiben, insbesondere nicht auf die Seite ohne Etikett. Die Musiksinaie werden von der Seite ohne Etikett gelesen. Diese Seite nicht berühren.
- Die Discs nicht direkter Sonnenbestrahlung, Hitze oder Feuchtigkeit aussetzen.
- Die Discs immer am Rand halten. Durch Fingerabdrücke, Schmutz oder Wasser auf den Discs kann Störgeräusch oder falsche Abtastung verursacht werden. Wenn eine Disc schmutzig oder nicht einwandfrei abgespielt wird, sie mit einem weichen, trockenen Tuch von der Mitte gerade nach außen dem Radius entlang abwischen.

■ CD-Wiedergabe **H**

- 1 Den FUNCTION-Schalter auf CD einstellen.
- 2 Die CD EJECT-Taste drücken, um das CD-Fach zu öffnen.
- 3 Eine Compact Disc mit der Etiketten-Seite nach oben auf die Achse setzen.
 - Eine 8 cm-Disc kann auch ohne Adapter abgespielt werden.
- 4 Das CD-Fach durch festes Drücken des mit "PUSH CLOSE" bezeichneten Teils schließen.
 - Die Gesamtzahl von Titeln wird sekundenlang angezeigt.
- 5 Die PLAY/REPEAT-Taste drücken, um die Wiedergabe von Titel 1 an zu beginnen.
 - Die "►"-Anzeige erscheint, und Wiedergabe beginnt.

Unterbrechen der Wiedergabe:

Die PAUSE-Taste drücken.

- Die "||"-Anzeige leuchtet auf.

Die PLAY/REPEAT-Taste drücken, um die Wiedergabe von der gleichen Stelle an fortzusetzen.

Beenden der Wiedergabe:

Die STOP-Taste drücken.

Ausschalten des Gerätes nach Gebrauch:

Den FUNCTION-Schalter auf POWER \odot STAND-BY einstellen.

Zur Beachtung:

- Das CD-Fach nicht öffnen, wenn die Disc sich dreht.
- Wenn die Disc beschädigt oder verschmutzt ist oder falsch herum eingelegt wurde, werden die folgenden Fehlermeldungen angezeigt:
 - "Cd" wird angezeigt.
 - "Er" wird angezeigt.Die Disc reinigen oder richtig einlegen bzw. eine unbeschädigte Disc verwenden.
- Darauf achten, daß keine Fremdkörper in das CD-Fach gelangen.
- Dadurch, daß das Gerät Erschütterungen oder Vibrationen ausgesetzt wird, können Falschabtastungen auftreten.
- Außer zum Einlegen von Discs sollte das CD-Fach immer geschlossen sein.
- Auch durch Wiedergabe einiger Compact Discs bei hoher Lautstärke können Falschabtastungen auftreten. In solchen Fällen die Lautstärke verringern.
- Als Temperaturbereich für Abspielen der Compact Discs wird 5°C - 35°C empfohlen.
- Wenn Radio- oder Fernsehempfang durch den CD-Betrieb gestört wird, das Gerät weiter entfernt vom Radio oder Fernseher aufstellen.

■ APSS **I** (Automatisches Programmsuchsystem)

Die APSS-Funktion dient zum automatischen Suchen von Titelanfängen.

Wiederholtes Hören des gerade wiedergegebenen

Titels:

Während der Wiedergabe die DOWN/REVIEW-Taste drücken.

Weitergehen zum Beginn des nächsten Titels:

Während der Wiedergabe die UP/CUE-Taste drücken.

- Zum Überspringen mehrerer Titel auf einmal die DOWN/REVIEW-Taste oder UP/CUE-Taste wiederholt drücken.
- Zum Starten der Wiedergabe bei einem gewünschten Titel in der Stopp-Betriebsart die DOWN/REVIEW-Taste oder UP/CUE-Taste drücken, um die gewünschte Titelnummer zu wählen, und dann die PLAY/REPEAT-Taste drücken.

■ Vorwärts- und Rückwärtssuchlauf **J**

- 1 Während der Wiedergabe die PAUSE-Taste drücken.
- 2 Für hörbaren Schnellvorlauf die UP/CUE-Taste drücken. Bei hörbarem Schnelrücklauf die DOWN/REVIEW-Taste betätigen.
- 3 Zum Fortsetzen der Wiedergabe die PLAY/REPEAT-Taste drücken.

Hinweise:

- Wenn während des Vorwärtssuchlaufs das Ende der CD erreicht wird, leuchtet die "||"-Anzeige auf, und der CD-Betrieb wird unterbrochen. Die STOP-Taste drücken, um den CD-Betrieb zu stoppen.
- Bei der Wiedergabe in beliebiger Reihenfolge sind Vorwärts- und Rückwärtssuchlauf nicht möglich.

■ Wiederholte Wiedergabe **K**

Eine gesamte CD kann fortlaufend wiederholt werden.

Zum Betätigen der wiederholten Wiedergabe die PLAY/REPEAT-Taste zweimal drücken.

- Die "C"-Anzeige leuchtet auf.

Beenden der wiederholten Wiedergabe:

Die PLAY/REPEAT-Taste erneut drücken.

- Die "C"-Anzeige erlischt.

■ Wiedergabe in beliebiger Reihenfolge **L**

Die Titel auf der CD können in Zufallsreihenfolge wiedergegeben werden.

- 1 Die RANDOM-Taste drücken.
- Die "RANDOM"-Anzeige leuchtet auf.
- 2 Die PLAY/REPEAT-Taste drücken.

Beenden der Wiedergabe in beliebiger Reihenfolge:

Die RANDOM-Taste erneut drücken.

- Die "RANDOM"-Anzeige erlischt.

Vorsicht:

- Die CD setzt mit der Wiedergabe fort, bis die STOP-Taste gedrückt wird.
- Bei wiederholter Wiedergabe ist Wiedergabe in beliebiger Reihenfolge nicht möglich.

AUFNAHME

- Vor wichtigen Aufnahmen sollte eine Probeaufnahme durchgeführt werden, um sicherzustellen, daß die Aufnahmen gut werden.
- Die ALC-Schaltung (automatische Aufnahmepegel-Regelung) steuert den für Aufnahme benutzten Pegel des Eingangssignals automatisch aus.
- Die VOLUME, TONE- und X-BASS-Regler haben keinen Einfluß auf die Aufnahme, so daß Lautstärke und Klang während der Aufnahme beliebig verändert werden können. (Regelbare Mithöreinrichtung)
- Reineisen- und CrO₂ können nicht für Aufnahme verwendet werden.
- Der TAPE 1•2 (PB)-Schalter funktioniert nur während der Wiedergabe, daher für Aufnahme können nur Normal- oder Low-Noise-Bänder verwendet werden.
- Zum Löschen eines bespielten Bandes den FUNCTION-Schalter auf TAPE und dann die RECORD-Taste von TAPE 2 drücken.
(Überprüfen, daß TAPE 1 nicht in Betrieb ist.)

■ Aufnahme vom eingebauten Radio **M**

- 1 Den gewünschten Sender einstellen. (Siehe Seite 3.)
- 2 Eine Cassette in das TAPE 2 Cassettenfach einsetzen.
- 3 Die PAUSE-Taste von TAPE 2 drücken.
- 4 Die RECORD-Taste von TAPE 2 drücken, dadurch die PLAY-Taste gleichzeitig betätigt wird.
- 5 Zum Beginnen der Aufnahme die PAUSE-Taste von TAPE 2 erneut drücken.

Schwebungsunterdrückungsschalter

Wenn beim Aufnehmen LW-, MW- oder KW-Sendungen ein Pfeifgeräusch auftritt, den BEAT CANCEL-Schalter auf A, B oder C stellen, in der der Empfang am besten ist.

■ Aufnahme vom eingebauten CD-Spieler (CD-Synchron-Aufnahmesystem) **N**

- 1 Den FUNCTION-Schalter auf CD stellen und eine CD einlegen.
- 2 Eine Cassette in das TAPE 2 Cassettenfach einsetzen.
- 3 Die RECORD-Taste drücken, dadurch die PLAY-Taste gleichzeitig betätigt wird.
- 4 Die PLAY/REPEAT-Taste des CD-Teils drücken.
- Die Aufnahme startet automatisch.

Hinweise:

- Das Band stoppt und schaltet auf Aufnahmebereitschaft, wenn die CD gestoppt wird oder ihr Ende erreicht wird. Zum Fortsetzen der Aufnahme die PLAY/REPEAT-Taste drücken. Wenn die Aufnahme nicht fortgesetzt werden soll, die STOP/EJECT-Taste des Cassettenteils drücken.
- Wenn der CD-Spieler zum Suchen eines Titels mehr als 2 Sekunden braucht, stoppt das Band automatisch, und die Aufnahme wird fortgesetzt, wenn der Beginn des nächsten Titels gefunden ist.

Vorsicht:

Das Band in der Aufnahme-Bereitschafts-Betriebsart längere Zeit nicht belassen. Unbedingt die STOP/EJECT-Taste am Cassettendeck drücken, sonst kann das Band oder das Gerät Beschädigung zur Folge haben.

(Fortsetzung)

■ Überspielen **O**

- 1 Den FUNCTION-Schalter auf TAPE stellen.
 - 2 Eine bespielte Cassette in das TAPE 1 Cassettenfach und eine unbespielte Cassette in das TAPE 2 Cassettenfach einsetzen.
 - 3 Für Überspielen mit normaler Geschwindigkeit den DUBBING SPEED-Schalter auf NORMAL und für Schnellüberspielung auf HIGH stellen.
 - 4 Die PAUSE-Taste von TAPE 2 drücken.
 - 5 Die RECORD-Taste von TAPE 2 drücken, dadurch wird gleichzeitig die PLAY-Taste betätigt.
 - 6 Die PLAY-Taste von TAPE 1 drücken.
- Die PAUSE-Taste von TAPE 2 wird automatisch freigegeben und der Überspielvorgang von TAPE 1 auf TAPE 2 beginnt.
(Synchronüberspielstart)

Hinweise:

- Während des Überspielvorgangs darf der DUBBING SPEED-Schalter nicht verstellt werden.
- Zum Überspielen nur Normal- oder Low-Noise-Bänder in TAPE 1 und TAPE 2 verwenden.

KOPFHÖRER

P

- Einen Kopfhörer mit 3,5 mm Stecker und 16 Ohm bis 50 Ohm Impedanz verwenden. Empfohlene Impedanz ist 32 Ohm.
- Durch Anschluß des Kopfhörersteckers an die PHONES-Buchse werden die Lautsprecher ausgeschaltet. Die Lautstärke mit dem VOLUME-Regler einstellen.

WARTUNG

■ Innenteile **Q**

- Der CD-Laser-Abtaster weist nach oben, so daß sich Staub ablagern kann, wodurch die Leistung beeinträchtigt wird. Daher den Abtaster regelmäßig mit einem Objektivpinsel oder einem im Handel erhältlichen Reiniger für CD-Abtaster reinigen.
- Den Abtaster nicht berühren. Falls Fingerabdrücke auf den Abtaster geraten, vorsichtig mit einem trockenen Wattestäbchen reinigen.
- Durch Verschmutzung von Tonköpfen, Tonwellen oder Andruckrollen wird die Klangqualität verschlechtert, außerdem kann dadurch "Bandsalat" verursacht werden. Diese Teile mit einem Wattestäbchen reinigen, welches mit einer im Fachhandel erhältlichen Tonkopf-Reinigungsflüssigkeit oder Isopropylalkohol angefeuchtet wurde.
- Nach längerer Benutzung können die Tonköpfe und Tonwellen aufmagnetisiert werden, wodurch sich eine Klangverschlechterung bemerkbar macht. Diese Teile sollten daher alle 30 Betriebsstunden mit einem im Fachhandel erhältlichen Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisiert werden. Die Bedienungsanleitung des Entmagnetisierers sollte sorgfältig durchgelesen werden.

■ Gehäuse

- Das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch und verdünntem Seifenwasser reinigen und mit einem trockenen Tuch nachwischen.
- Keine chemischen Lösungsmittel oder chemisch behandelte Reinigungstücher verwenden.

TECHNISCHE DATEN

- **Allgemeines**
Spannungsversorgung: Netzspannung 230 - 240 V, 50 Hz
Gleichspannung 12 V [Batterie in Größe "D" (UM/SUM-1, R20 oder HP-2) × 8]
- Leistungsaufnahme:** 32 W
- Ausgangsleistung:** Spitzenmusikleistung; 28 W (14 W + 14 W) (Netzbetrieb)
Musikleistung; 9,6 W (4,8 W + 4,8 W) (Netzbetrieb, DIN 45 324)
Sinusleistung; 6 W (3 W + 3 W) (Gleichspannungsbetrieb, DIN 45 324)
- Lautsprecher:** 10 cm Voll-Lautsprecher x 2
- Ausgangsklemme:** Kopfhörer: 16 - 50 Ohm (empfohlen: 32 Ohm)
3,5 mm-Buchse
- Abmessungen:** Breite; 630 mm
Höhe; 197 mm
Tiefe; 240 mm
- Gewicht:** 4,2 kg ohne Batterien

● **Cassettenrecorder**

- Frequenzgang:** 50 - 14.000 Hz (Normalband)
- Rauschabstand:** 55 dB (TAPE 1, Wiedergabe)
50 dB (TAPE 2, Aufnahme/Wiedergabe)

Gleichlaufschwankungen:

- 0,3 % (DIN 45 511)
- Motor:** Elektrischer Regler von 12 V Gleichspannung

Vormagnetisierungssystem:

- Wechselspannungsvormagnetisierung
- Löschsystem:** Wechselstromlöschung

● **Radio**

- Frequenzbereich:** UKW; 87,5 - 108 MHz
LW; 148,5 - 283,5 kHz
MW; 526,5 - 1.606,5 kHz
KW; 5,95 - 18 MHz

● **Compact Disc Player**

- Platte:** Compact Disc
- Signalablesung:** Kontaktloser 3-Strahl-Halbleiter-Laser-Abtaster
- Tonkanäle:** 2
- Decoder:** 16-Bit-Linearquantisierung
- Filter:** 4fach-Oversampling-16-Bit-Digitalfilter
- Gleichlaufschwankungen:** Unterhalb der Meßgrenze (weniger als 0,001% Spitze, gewichtet)

Bedingt durch fortlaufende technische Verbesserungen behält sich SHARP das Recht vor, das Design und die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung ändern zu können. Die angegebenen Leistungswerte stellen die Nennwerte einer in Serienherstellung produzierten Einheit dar. Geringe Abweichungen bei einzelnen Geräten sind möglich.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur ce produit SHARP.

MESURES DE PRÉCAUTION

- Éviter de mettre l'appareil en contact avec de l'huile, de solvant, de l'essence, du diluant ou de l'insecticide.
- Mettre l'appareil à l'abri de l'humidité, de la chaleur excessive (supérieure à 60°C) ou du froid excessif.
- Mettre l'appareil à l'abri du soleil, du champ magnétique, de la poussière excessive ou de l'humidité. On en écartera aussi d'un appareil électronique (ordinateur domestique, télécopieur, etc.) qui provoquerait des parasites.
- Débrancher le cordon d'alimentation en le tenant par la fiche pour ne pas abîmer les fils internes.
- Débrancher le cordon d'alimentation avant de nettoyer les têtes, les galets, etc. Cet appareil renferme des organes portés à haute tension. Ne pas ôter le capot, on s'exposera à la secousse électrique. Pour toute réparation interne, s'adresser au revendeur SHARP.
- Installer l'appareil sur un socle stable, horizontal et exempt de vibrations. Ne rien placer sur l'appareil.
- Lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement, amener le commutateur FUNCTION sur POWER \odot STAND-BY puis sur POWER ON.

Avertissement:

Respecter la tension indiquée sur l'appareil. Le fonctionnement sur une tension plus élevée est dangereux et risque de provoquer un incendie ou tout autre type d'accident. SHARP ne sera pas tenu pour responsable des dommages causés par le non-respect de la tension spécifiée.

Condensation

Un changement brusque de température et la conservation ou l'utilisation dans un lieu très humide peuvent occasionner une formation de condensation à l'intérieur de l'appareil (cellule porte-laser, tête magnétique, etc.).

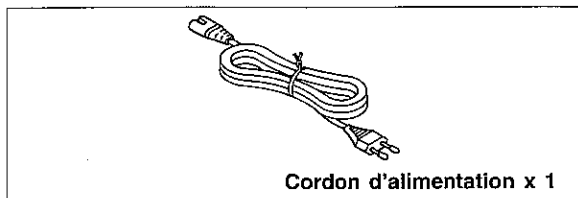
La condensation peut entraîner un mauvais fonctionnement de l'appareil.

Si cela se produit, laisser l'appareil sous tension, sans disque (ou cassette) dans le compartiment, pour certain temps (1 heure environ) afin d'assurer la lecture normale.

Avertissement:

Les lecteurs CD emploient une cellule porte-laser qui peut léser les yeux lorsqu'on la regarde directement. Éviter de regarder le porte-laser et ne pas le toucher directement.

ACCESSOIRE



Note:

L'appareil est livré seulement avec l'élément mentionné ci-dessus.

ALIMENTATION

■ Secteur **A**

Brancher le cordon d'alimentation sur l'entrée secteur, puis sur une prise de courant.

Notes:

- En période de non-utilisation prolongée, débrancher l'appareil.
- Le cordon d'alimentation se trouve dans le logement de piles.
- Si l'on branche le cordon d'alimentation sur l'arrière de l'appareil, les piles seront automatiquement mises hors circuit.

■ Piles **B**

- 1 Retirer le cordon d'alimentation et ouvrir le logement.
 - 2 Mettre 8 piles "D" (UM/SUM-1, R20, HP-2 ou équivalent) dans le logement.
- La mauvaise installation des piles peut entraîner un mauvais fonctionnement de l'appareil.

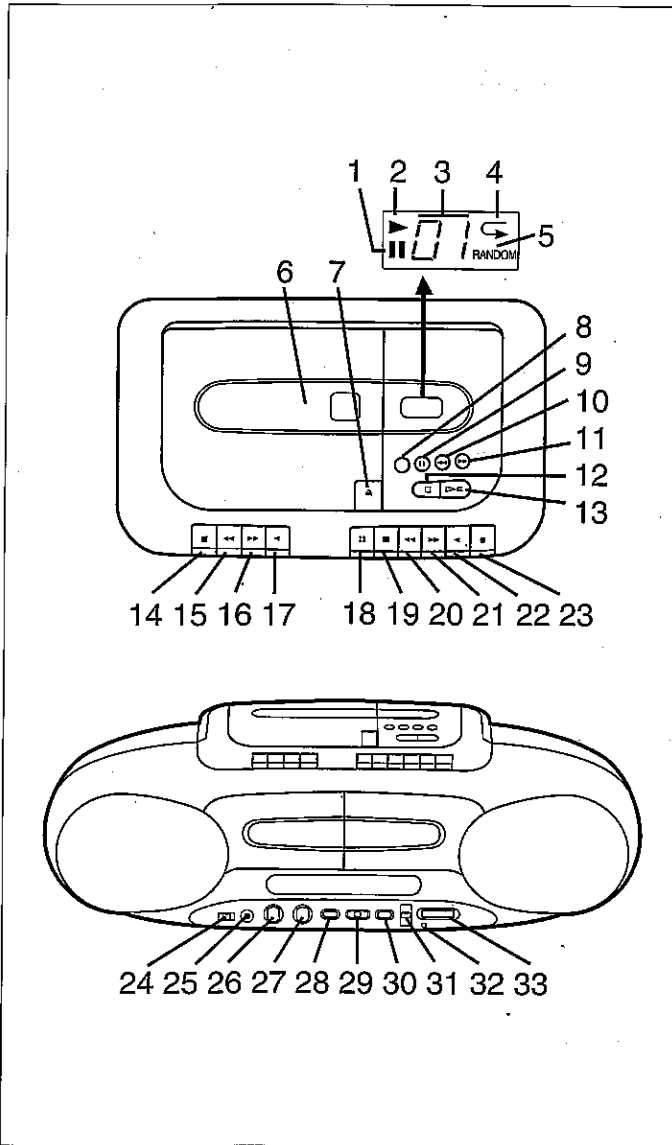
Précautions à prendre:

- Introduire les piles en respectant les polarités indiquées au dos.
- Retirer les piles si elles sont faibles ou si on n'utilise pas l'appareil pour longtemps.
- Remplacer en même temps toutes les piles par des neuves.
- Éviter de mélanger des piles ordinaires avec des piles rechargeables, ou des piles usées avec des piles neuves.

Remplacement des piles:

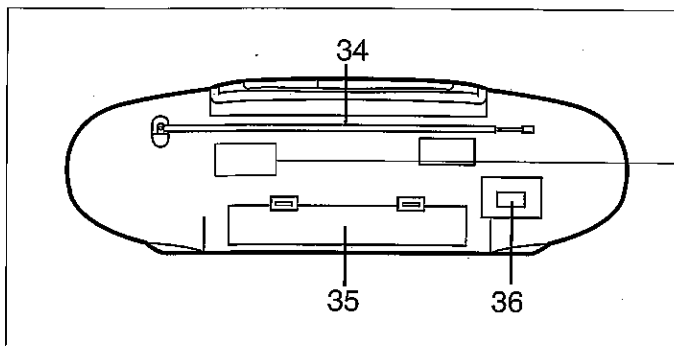
Remplacer les piles si elles sont faibles ou si l'enregistrement ou la lecture s'effectue mal. Une telle situation se produit même si les émissions radio sont audibles.

COMMANDES ET VOYANTS



1. Voyant de pause: ||
2. Voyant de lecture: ►
3. Voyant de numéro de plage
4. Voyant de répétition: ◁
5. Voyant de lecture au hasard
6. Compartiment CD
7. Touche d'éjection CD: ▲
8. Touche de lecture au hasard
9. Touche de pause: ||
10. Touche de plage bas/repérage arrière: ◀◀/◀◀
11. Touche de plage haut/repérage avant: ▶▶/▶▶
12. Touche d'arrêt: ■
13. Touche de lecture/répétition: ► ◁
14. (TAPE 1) Touche d'arrêt/éjection: ■
15. (TAPE 1) Touche d'avance rapide: ◀◀
16. (TAPE 1) Touche de rebobinage: ▶▶
17. (TAPE 1) Touche de lecture: ◀
18. (TAPE 2) Touche de pause: ||
19. (TAPE 2) Touche d'arrêt/éjection: ■
20. (TAPE 2) Touche d'avance rapide: ◀◀
21. (TAPE 2) Touche de rebobinage: ▶▶
22. (TAPE 2) Touche de lecture: ◀
23. (TAPE 2) Touche d'enregistrement: ●

24. Commutateur de vitesse de copie/antibattement
25. Prise de casque
26. Commande de volume
27. Commande de tonalité
28. Commutateur des extra-graves: X-BASS
29. Commutateur marche-arrêt/fonction
30. Sélecteur de mode FM/bande
31. Sélecteur de gammé d'ondes
32. Voyant de FM stéréo
33. Commande d'accord



34. Antenne télescopique FM/OC
35. Logement de piles
36. Prise d'entrée secteur

SHARP MODÈLE N° WQ-CD220L(GY)
 RADIO-CASSETTE STÉRÉO AVEC LECTEUR
 DE DISQUE COMPACT
 230 - 240V ~ 50Hz 32W
 12V = , (UM/SUM-1) x 8
 N° DE SÉRIE
 SHARP CORPORATION

RADIO

C

- 1 Amener le commutateur **FUNCTION** sur **RADIO**.
- 2 Amener le commutateur **BAND** sur **FM, LW, MW** ou **SW**.
- 3 Pour capter la station, utiliser la commande **TUNING**.
- 4 Pour capter une émission **FM stéréo**, amener le commutateur **FM MODE** sur **STEREO**.
 - Le voyant **FM STEREO** s'allume lorsque l'émission **FM** captée est stéréophonique.
- 5 Si la réception en **FM** n'est pas bonne, amener le commutateur **FM MODE** sur **MONO**.
 - La réception passe en monophonie, mais le son devient plus clair.

- 6 Tourner la commande **VOLUME** vers **MAX** pour augmenter le niveau sonore ou vers **MIN** pour l'effet contraire.
- 7 Tourner la commande **TONE** vers **LOW** pour réduire les aigus.
- 8 Enclencher le commutateur **X-BASS** qui amplifiera la partie basse du spectre des fréquences.

Pour éteindre l'appareil après utilisation:

Amener le commutateur **FUNCTION** sur **POWER** ou **STANDBY**.

CASSETTE

■ Informations générales **D**

- Pour la lecture, utiliser des cassettes normales (faible bruit), **CrO₂** ou métal pour obtenir la meilleure qualité sonore. Pour l'enregistrement, utiliser seulement des cassettes normales. (Les cassettes **CrO₂** ou métal ne sont pas recommandées pour l'enregistrement.)
- Éviter d'utiliser les cassettes **C-120**, les cassettes à bobines internes ou les cassettes de mauvaise qualité. L'appareil risque de mal fonctionner.
- Avant de charger une cassette, tendre la bande à l'aide d'un crayon ou stylo.
- Les cassettes sont dotées de languettes qui, une fois retirées, les protégeraient contre un enregistrement ou un effacement accidentel. Pour protéger l'enregistrement, retirer donc la languette qui correspond à la face. Pour effectuer de nouveau l'enregistrement ou l'effacement, coller un morceau de bande adhésive sur le trou.
- **TAPE 1**: Lecture uniquement.
TAPE 2: Lecture ou enregistrement.

■ Lecture TAPE 1 ou TAPE 2 **E**

- 1 Amener le commutateur **FUNCTION** sur **TAPE**.
- 2 Appuyer sur la touche **STOP/EJECT** et mettre une cassette dans le compartiment **TAPE 1** ou **TAPE 2**.
- 3 Amener le commutateur **TAPE 1•2 (PB)** sur la position appropriée.
 - Amener le sélecteur sur **CrO₂** pour les cassettes **CrO₂/métal** et sur **NORMAL** pour les cassettes normales.
- 4 Pour déclencher la lecture, appuyer sur la touche **PLAY** de **TAPE 1** ou **TAPE 2**.
- 5 Pour faire défiler rapidement la bande, appuyer sur la touche **STOP/EJECT** puis sur la touche **F FWD**. Pour la rembobiner, appuyer sur la touche **STOP/EJECT** puis sur la touche **REWIND**.

Pour interrompre la lecture:(TAPE 2 uniquement)

Appuyer, pendant la lecture, sur la touche **PAUSE**.

Réappuyer sur la touche **PAUSE** pour reprendre la lecture.

Arrêt de la lecture:

Appuyer sur la touche **STOP/EJECT**.

■ Lecture continue (TAPE 1 à TAPE 2) **F**

- 1 Appuyer sur les touches **STOP/EJECT** et mettre des cassettes dans les compartiments **TAPE 1** et **TAPE 2**.
- 2 Appuyer sur la touche **PLAY** de **TAPE 1**.
- 3 Appuyer sur la touche **PAUSE** de **TAPE 2**.
- 4 Appuyer sur la touche **PLAY** de **TAPE 2**.
 - Lorsque la cassette **TAPE 1** s'arrête en fin de course, la touche **PLAY** de **TAPE 1** et la touche **PAUSE** de **TAPE 2** sont automatiquement relâchées et la lecture de **TAPE 2** démarre.

Note:

- En lecture continue, le fait d'appuyer sur la touche **STOP/EJECT** de **TAPE 1** lance automatiquement la lecture de **TAPE 2**.

Attention:

- Ne pas appuyer en même temps sur les touches **PLAY** et **REWIND**. La bande s'abîmera.
- Pour changer de mode, appuyer sur la touche **STOP/EJECT**.
- En cas de lecture simultanée de **TAPE 1** et **TAPE 2**, on n'entend que le son de **TAPE 1**.
- Lorsqu'il s'agit d'une opération d'avance rapide ou de rebobinage, la pression sur la touche **PAUSE** ne permettra pas de relâcher la touche **F FWD** ou **REWIND** en fin de course. Appuyer alors sur la touche **STOP/EJECT**.

■ Entretien des compact discs **G**

Le compact disc résiste bien aux dommages, mais il peut se produire un mauvais alignement dû à l'encrassement de la surface du disque. Afin de profiter au maximum des disques et de ce lecteur, suivre les conseils ci-dessous.

- Éviter d'écrire sur le disque, notamment sur la face non munie d'une étiquette. La lecture se fait sur la face non munie d'une étiquette.
Ne pas abîmer cette face.
- Éviter d'exposer les disques directement au soleil, à la chaleur et à l'humidité.
- Tenir le compact disc par les bords. Les traces de doigts, la saleté et l'eau sur le compact disc sont à l'origine de bruit ou d'un alignement erroné. Si le compact disc est encrassé ou ne fonctionne pas correctement, nettoyer le disque avec un chiffon doux et sec. Essuyer du centre vers la périphérie, en ligne droite.

■ Lecture CD **H**

- 1 Amener le commutateur FUNCTION sur CD.
- 2 Appuyer sur la touche CD EJECT pour ouvrir le compartiment CD.
- 3 Placer un compact disc sur l'axe, face étiquette tournée vers le haut.
 - Un disque de 8 cm peut aussi être lu sans adaptateur.
- 4 Fermer le compartiment CD en pressant bien la partie marquée "PUSH CLOSE".
 - L'appareil affiche le nombre total de morceaux pendant quelques secondes.
- 5 Appuyer sur la touche PLAY/REPEAT pour lancer la lecture du début de la plage 1.
 - Le voyant "▶" apparaît et la lecture se déclenche.

Interruption de la lecture:

Appuyer sur la touche PAUSE.

- Le voyant "||" s'allume.

Pour reprendre la lecture, appuyer sur la touche PLAY/REPEAT.

Arrêt de la lecture:

Appuyer sur la touche STOP.

Pour éteindre l'appareil après utilisation:

Amener le commutateur FUNCTION sur POWER ○ STAND-BY.

Précautions à prendre:

- Éviter d'ouvrir le compartiment CD pendant que le disque tourne.
- Lorsque le disque est endommagé, sale ou chargé à l'envers, l'afficheur donne des indications d'erreur comme suit:
 - L'appareil affiche "Cd".
 - "Er" est affiché.Nettoyer, remplacer ou recharger le disque correctement.
- Éviter que des objets étrangers ne pénètrent dans le compartiment CD.
- Mettre le lecteur à l'abri des vibrations ou des chocs. On risque le mauvais alignement.
- Laisser le compartiment CD fermé excepté lors du chargement d'un disque.
- Éviter également d'écouter un compact disc à volume élevé. On risque le mauvais alignement.
- Il est conseillé d'effectuer la lecture des compact discs dans une plage de température allant de 5°C - 35°C.
- En cas de parasites sur télévision ou radio au cours de l'utilisation de disques, éloigner l'appareil du téléviseur ou du poste radio.

■ APSS **I** (système de recherche automatique des programmes)

L'APSS permet de localiser automatiquement le début de n'importe quelle plage.

Pour écouter de nouveau le morceau en cours:

Appuyer, en cours de lecture, sur la touche DOWN/REVIEW.

Pour passer au morceau suivant:

Appuyer, en cours de lecture, sur la touche UP/CUE.

- Pour sauter plusieurs morceaux, agir à plusieurs reprises sur la touche DOWN/REVIEW ou UP/CUE.
- Pour déclencher la lecture d'un morceau souhaité, sélectionner le morceau en agissant, en mode d'arrêt, sur la touche DOWN/REVIEW ou UP/CUE et puis appuyer sur la touche PLAY/REPEAT.

■ Repérages avant et arrière **J**

- 1 Appuyer, en cours de lecture, sur la touche PAUSE.
- 2 Appuyer sur la touche UP/CUE pour l'avance rapide audible et la touche DOWN/REVIEW pour le rebobinage audible.
- 3 Pour poursuivre la lecture, appuyer sur la touche PLAY/REPEAT.

Notes:

- Lorsque l'opération de repérage avant atteint la fin de disque, le voyant "||" s'allume et l'opération CD entre en pause. Pour arrêter l'opération CD, on pressera sur la touche STOP.
- Les repérages avant et arrière ne sont pas possibles pendant la lecture au hasard.

■ Lecture à répétition **K**

La totalité du disque peut être répétée indéfiniment.

Pour effectuer la lecture à répétition, appuyer deux fois sur la touche PLAY/REPEAT.

- Le voyant "C" s'allume.

Pour arrêter la répétition:

Réappuyer sur la touche PLAY/REPEAT.

- Le voyant "C" s'éteint.

■ Lecture au hasard **L**

On peut écouter les morceaux du disque dans un ordre aléatoire.

- 1 Appuyer sur la touche RANDOM.
- Le voyant "RANDOM" s'allume.
- 2 Appuyer sur la touche PLAY/REPEAT.

Annulation de la lecture au hasard:

Réappuyer sur la touche RANDOM.

- Le voyant "RANDOM" s'éteint.

Attention:

- Le CD ne s'arrêtera qu'à la pression de la touche STOP.
- Il n'est pas possible d'effectuer la lecture à répétition dans un ordre aléatoire.

ENREGISTREMENT

- Avant tout enregistrement important, faire un essai pour s'assurer que l'enregistrement se fait correctement.
- Le circuit ALC règle automatiquement le niveau du signal d'entrée utilisé pour l'enregistrement.
- Possibilité d'agir sur les commandes VOLUME, TONE et X-BASS sans affecter le niveau d'enregistrement (contrôle sonore variable).
- La cassette métal ou CrO₂ n'est pas utilisable pour l'enregistrement.
- Le commutateur TAPE 1+2 (PB) ne fonctionne que pendant la lecture. Utiliser donc des cassettes normales ou faible bruit pour l'enregistrement.
- Pour effacer l'enregistrement, amener le commutateur FUNCTION sur TAPE et appuyer ensuite sur la touche RECORD de TAPE 2.
(Vérifier que la platine TAPE 1 se trouve en arrêt.)

■ Enregistrement à partir de la radio **M** incorporée

- 1 Faire l'accord sur la station voulue. (Voir page 3.)
- 2 Mettre une cassette dans le compartiment TAPE 2.
- 3 Appuyer sur la touche PAUSE de TAPE 2.
- 4 Appuyer sur la touche RECORD de TAPE 2, ce qui enclenche également la touche PLAY.
- 5 Déclencher l'enregistrement en réappuyant sur la touche PAUSE de TAPE 2.

Commutateur antibattement

Si le sifflement se manifeste lors de l'enregistrement des gammes GO, PO ou OC, amener le commutateur BEAT CANCEL sur A, B ou C, celui qui assure la meilleure réception.

■ Enregistrement à partir du lecteur CD **N** incorporé (système d'enregistrement synchronisé avec CD)

- 1 Amener le commutateur FUNCTION sur CD et puis mettre un disque en place.
- 2 Mettre une cassette dans le compartiment TAPE 2.
- 3 Appuyer sur la touche RECORD, qui enclenche également la touche PLAY.
- 4 Appuyer sur la touche PLAY/REPEAT du CD.
- L'enregistrement commence automatiquement.

Notes:

- La cassette s'arrête et entre en mode d'attente lorsque le compact disque s'arrête ou atteint la fin. Pour relancer l'enregistrement, appuyer sur la touche PLAY/REPEAT. Appuyer sur la touche STOP/EJECT de la platine pour terminer l'enregistrement.
- Si le lecteur CD ne parvient pas à retrouver un morceau avant 2 secondes, la cassette s'arrête automatiquement et reprend l'enregistrement dès la localisation du morceau suivant.

Attention:

Éviter de laisser longtemps la cassette en mode d'attente pour l'enregistrement. Pour ne pas abîmer la cassette ou l'appareil, appuyer sur la touche STOP/EJECT de la platine à cassette dès la fin d'opération.

■ Copie

- 1 Amener le commutateur FUNCTION sur TAPE.
 - 2 Mettre une cassette enregistrée dans le compartiment TAPE 1 et une cassette vierge dans le compartiment TAPE 2.
 - 3 Amener le commutateur DUBBING SPEED sur NORMAL pour la copie à vitesse normale et sur HIGH pour la copie à grande vitesse.
 - 4 Appuyer sur la touche PAUSE de TAPE 2.
 - 5 Appuyer sur la touche RECORD de TAPE 2, ce qui enclenche également la touche PLAY.
 - 6 Appuyer sur la touche PLAY de TAPE 1.
- La touche PAUSE de TAPE 2 sera automatiquement relâchée et la copie de TAPE 1 à TAPE 2 se déclencherà. (Départ synchrone de copie)

Notes:

- Ne pas modifier le réglage du commutateur DUBBING SPEED pendant la copie.
- Pour la copie, n'utiliser que la cassette normale ou faible bruit sur les platines TAPE 1 et TAPE 2.

CASQUE**P**

- Utiliser un casque muni d'une fiche de 3,5 mm de diamètre et ayant une impédance de 16 à 50 ohms. L'impédance préconisée est de 32 ohms.
- Brancher le casque à la prise PHONES, ce qui déconnecte les enceintes. Régler le volume en agissant sur la commande VOLUME.

ENTRETIEN**■ Entretien intérieur**

- Comme la cellule porte-laser CD pointe vers le haut, de la poussière peut s'y accumuler, réduisant les performances. Nettoyer régulièrement le porte-laser à l'aide d'une poire pour appareil photo ou d'un disque de nettoyage spécial pour porte-laser CD, en vente dans le commerce.
- Éviter de toucher le porte-laser. Si des traces de doigt sont laissées dessus, il faut le nettoyer délicatement avec un coton-tige sec.
- L'encrassement des têtes, cabestans ou galets est à l'origine de la mauvaise qualité sonore et de l'emmêlement de la bande. Nettoyer ces pièces à l'aide d'un coton-tige imbibé d'un produit spécial en vente dans le commerce.
- Après une période d'utilisation prolongée, les têtes et les cabestans se magnétisent, causant un son médiocre. Démagnétiser ces pièces toutes les 30 heures de lecture/enregistrement à l'aide d'un démagnétiseur de tête en vente dans le commerce. Avant utilisation, lire attentivement la notice du démagnétiseur.

■ Entretien extérieur

- Essuyer régulièrement le coffret à l'aide d'un chiffon doux et d'une solution d'eau savonneuse, puis essuyer à l'aide d'un chiffon sec.
- Éviter d'utiliser des chiffons traités chimiquement ou autres produits chimiques.

● Général

Alimentation: 230 - 240 V CA, 50 Hz
12 V CC [Pile "D" (UM/SUM-1, R20 ou HP-2) x 8]

Consommation: 32 W

Puissance de sortie: PMPO; 28 W (14 W + 14 W) (fonctionnement sur CA)
MPO; 9,6 W (4,8 W + 4,8 W) (fonctionnement sur CA, DIN 45 324)
RMS; 6 W (3 W + 3 W) (fonctionnement sur CC, DIN 45 324)

Haut-parleurs:

Borne de sortie:

Large bande de 10 cm x 2

Casque: 16 - 50 ohms

(recommandé: 32 ohms)

Prise de 3,5 mm

Largeur; 630 mm

Hauteur; 197 mm

Profondeur; 240 mm

4,2 kg sans piles

Dimensions:

Poids:

● Magnétophone

Réponse en

fréquence:

Rapport signal/bruit:

50 - 14.000 Hz (Bande normale)

55 dB (TAPE 1, lecture)

50 dB (TAPE 2, enregistrement/lecture)

Pleurage et

scintillement:

Moteur:

0,3 % (DIN 45 511)

Régulateur électrique de 12 V CC

Système de

polarisation:

Système

d'effacement:

Polarisation CA

Effacement CA

● Radio

Gamme de

fréquences:

FM; 87,5 - 108 MHz

GO; 148,5 - 283,5 kHz

PO; 526,5 - 1.606,5 kHz

OC; 5,95 - 18 MHz

● Lecteur de compact disc

Disque:

Procédé de lecture:

Compact disc

Sans contact, par laser à semi-conducteur à 3 faisceaux

Canaux audio:

Décodeur:

Filtre:

2

Quantification linéaire 16 bits
Filtre numérique 16 bits de sur-échantillonnage par 4

Pleurage et

scintillement:

Non mesurable (au-dessous de 0,001%, crête, pondéré)

SHARP se réserve le droit d'apporter des modifications à la présentation et aux caractéristiques des appareils à fin d'amélioration. Les valeurs indiquées dans ce document sont les valeurs nominales des appareils de série mais de légères différences peuvent être constatées d'un appareil à l'autre.

Muchas gracias por haber adquirido este producto SHARP.

PRECAUCIONES

- No aplique aceite, solventes, gasolina, diluyentes de pintura o insecticidas sobre el aparato.
- No exponga el aparato a la humedad, a temperaturas superiores a 60°C ni a temperaturas muy bajas.
- Mantenga el aparato apartado de la luz directa del sol, fuertes campos magnéticos, polvo excesivo, humedad y de equipos electrónicos/eléctricos (computadoras del hogar, facsímiles, etc.) que generan ruido eléctrico.
- Sujete la clavija de alimentación de corriente alterna al quitar esta clavija del tomacorriente. Si la quita tirando del cable puede romper o estropear los hilos y conexiones internas.
- Desconecte la clavija de la red del tomacorriente de la pared antes de limpiar las cabezas, rodillos de presión, etc.
Este aparato tiene en su interior tensiones peligrosas. No quite la tapa exterior dado que pueden originarse sacudidas eléctricas. Dirijase a su facilidad de servicio local SHARP para cualquier servicio interno.
- Use el aparato sobre una superficie nivelada y firme, en un lugar que no esté expuesto a vibraciones. No ponga ningún objeto sobre el aparato.
- Si el aparato no funciona correctamente durante la operación, coloque el interruptor FUNCTION en la posición POWER \odot STAND-BY y luego colóquelo de nuevo en POWER ON.

Advertencia:

Se debe usar la misma tensión que la especificada en el aparato. Si usa este aparato con una tensión más alta que la especificada, es peligroso y puede provocar incendios o accidentes. SHARP no asumirá responsabilidad alguna por cualquier daño de este aparato que resulte del uso de una tensión distinta a la especificada.

Condensación

Los cambios súbitos de la temperatura y el almacenaje u operación en lugares muy húmedos puede causar condensación dentro de la caja (fonocaptor de CD, cabeza de cinta, etc.).

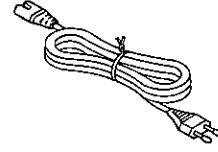
La condensación puede causar mal funcionamiento en el aparato.

Si así sucede, deje la alimentación conectada sin ningún disco (ni cassette) en el aparato hasta que sea posible la reproducción normal (aproximadamente 1 hora).

Advertencia:

Los tocadiscos CD utilizan un fonocaptor de laser que puede dañar los ojos al verlo directamente. Evite mirar el fonocaptor, y no lo toque directamente.

ACCESORIO



Cable de alimentación de CA x 1

Nota:

No se incluyen piezas y accesorios distintos de la pieza mencionada arriba en este manual de manejo.

FUENTE DE ALIMENTACIÓN

Funcionamiento con corriente alterna **A**

Conecte el cable de alimentación de CA al enchufe de entrada de alimentación de CA del aparato, y enchufe después la clavija del cable de alimentación de CA a un tomacorriente de CA.

Notas:

- Cuando no utilice este aparato durante un largo período de tiempo, desenchufe la clavija de la red del tomacorriente de CA.
- El cable de alimentación de CA está situado en el compartimiento de las pilas.
- Cuando el cable de alimentación de CA se enchufa a la parte posterior del aparato, las pilas se desconectarán automáticamente.

Funcionamiento con pilas **B**

- 1 Desconecte el cable de alimentación de CA y quite la tapa del compartimiento de las pilas.
 - 2 Inserte 8 pilas del tamaño "D" (UM/SUM-1, R20, HP-2 o equivalente) dentro del compartimiento de las pilas.
- La inserción de las pilas en la dirección opuesta puede ocasionar un mal funcionamiento del aparato.

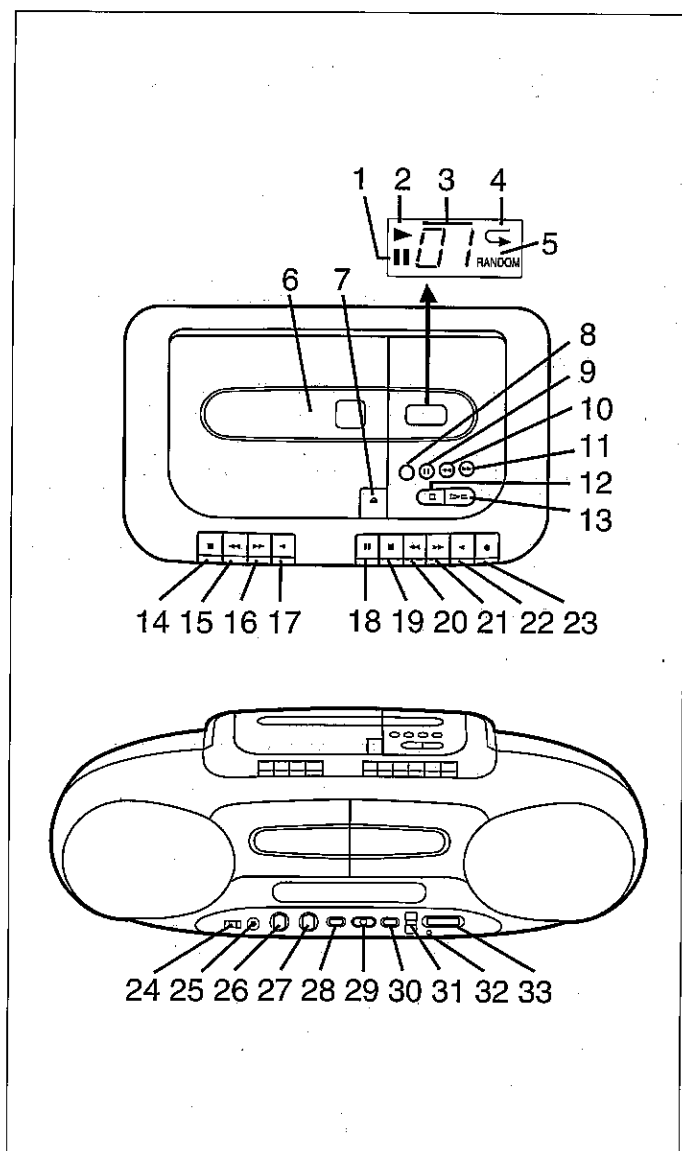
Precauciones a tener con las pilas:

- Coloque las pilas con la polaridad indicada en el panel posterior.
- Quite las pilas cuando se debilite su carga o cuando no utilice el aparato durante un largo período de tiempo.
- Reemplace todas las pilas gastadas por pilas nuevas al mismo tiempo.
- No mezcle pilas normales con baterías recargables, ni pilas viejas con pilas nuevas.

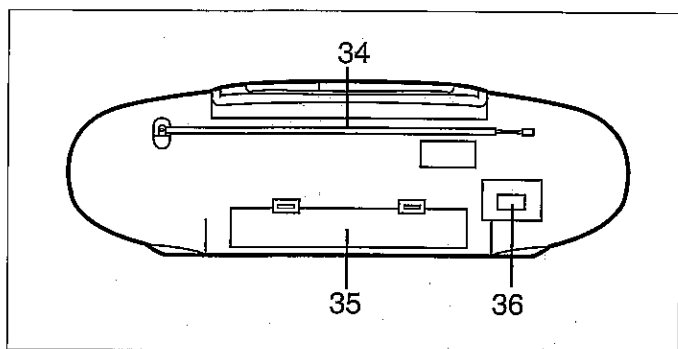
Cambio de las pilas:

Cambie las pilas cuando sea baja la potencia de las pilas y sea a veces imposible efectuar grabaciones o reproducciones. Esto puede ocurrir aun cuando pueda escuchar emisiones radiofónicas.

DENOMINACIÓN DE LOS CONTROLES Y DE LOS INDICADORES



1. Indicador de pausa: ||
2. Indicador de reproducción: ►
3. Indicador del número de pistas
4. Indicador de repetición: ◻
5. Indicador aleatorio
6. Compartimiento del CD
7. Botón de expulsión, del CD: ▲
8. Botón aleatorio
9. Botón de pausa: ||
10. Botón de disminución del número de pista/localización regresiva: ◀◀◀◀
11. Botón de aumento del número de pista/localización progresiva: ▶▶▶▶
12. Botón de parada: ■
13. Botón de reproducción/repetición: ► ◻
14. (TAPE 1) Botón de parada/expulsión: ■
15. (TAPE 1) Botón de avance rápido: ◀◀
16. (TAPE 1) Botón de rebobinado: ▶▶
17. (TAPE 1) Botón de reproducción: ◀
18. (TAPE 2) Botón de pausa: ||
19. (TAPE 2) Botón de parada/expulsión: ■
20. (TAPE 2) Botón de avance rápido: ◀◀
21. (TAPE 2) Botón de rebobinado: ▶▶
22. (TAPE 2) Botón de reproducción: ◀
23. (TAPE 2) Botón de grabación: ●
24. Interruptor de la velocidad de doblaje/supresor de batidos
25. Enchufe para auriculares
26. Control de volumen
27. Control de tono
28. Interruptor de bajos extras: X-BASS
29. Interruptor de alimentación/funciones
30. Selector del modo de FM/cinta
31. Selector de bandas
32. Indicador de FM en estéreo
33. Control de sintonía
34. Antena de varilla telescópica para FM/OC
35. Compartimiento de las pilas
36. Enchufe de entrada de alimentación de CA



FUNCIONAMIENTO DE LA RADIO

C

- 1 Coloque el interruptor FUNCTION en RADIO.
- 2 Coloque el interruptor BAND en FM, LW, MW o SW.
- 3 Utilice el control TUNING para sintonizar la emisora deseada.
- 4 Para captar emisiones de FM en estéreo, coloque el interruptor FM MODE en STEREO.
 - El indicador FM STEREO se enciende cuando la emisión de FM está estereofónica.
- 5 Si la recepción de FM es débil, coloque el interruptor FM MODE en MONO.
 - Aunque la recepción se cambia a monofónica, el sonido se hace más claro.

- 6 Gire el control VOLUME hacia MAX para aumentar el volumen, y hacia MIN para reducir el volumen.
- 7 Gire el control TONE hacia LOW para reducir las altas frecuencias.
- 8 Cuando el interruptor X-BASS se pone en ON, se acentúa la gama de bajas frecuencias del espectro de frecuencias.

Para desconectar el aparato después del uso:
Coloque el interruptor FUNCTION en POWER ϕ STANDBY.

FUNCIONAMIENTO CON CASSETTE

■ Información general **D**

- Para la reproducción, utilice cintas normales (de bajo ruido), de CrO₂ o de metal para obtener el mejor sonido posible. Para la grabación, utilice solamente cintas normales. (No se recomienda utilizar cintas de CrO₂ o de metal para la grabación.)
- No utilice cintas C-120, cintas con carretes internos y cintas de poca calidad porque pueden causar funcionamiento defectuoso.
- Antes de meter la cinta en su compartimiento, estire las partes de cinta floja que hubiera con un lápiz o bolígrafo. Los cassettes tienen lengüetas extraíbles que evitan la grabación o el borrado accidental. Al romper la lengüeta, el contenido de la cara correspondiente quedará protegido contra el borrado. Cubra el orificio dejado por la lengüeta con cinta adhesiva para borrar o volver a grabar en la cinta.
- TAPE 1: Sólo para reproducción.
TAPE 2: Para reproducción o grabación.

■ Reproducción de la TAPE 1 o de la TAPE 2 **E**

- 1 Coloque el interruptor FUNCTION en TAPE.
- 2 Pulse el botón STOP/EJECT y meta un cassette en el compartimiento de la TAPE 1 o de la TAPE 2.
- 3 Coloque el interruptor TAPE 1•2 (PB) en la posición requerida.
 - Coloque el selector en CrO₂ para cintas de CrO₂/metal y en NORMAL para cintas normales.
- 4 Pulse el botón PLAY de TAPE 1 o TAPE 2 para iniciar la reproducción.
- 5 Para hacer avanzar la cinta, pulse el botón STOP/EJECT y luego el botón F FWD. Para rebobinarla, pulse el botón STOP/EJECT y luego el botón REWIND.

Para interrumpir la reproducción:(Sólo la TAPE 2)

Pulse el botón PAUSE durante la reproducción.

Pulse de nuevo el botón PAUSE para reanudar la reproducción.

Para detener la reproducción:

Pulse el botón STOP/EJECT.

■ Reproducción continua **F** (TAPE 1 a la TAPE 2)

- 1 Pulse los botones STOP/EJECT y meta los cassettes en los compartimientos de cassette de la TAPE 1 y de la TAPE 2.
- 2 Pulse el botón PLAY de la TAPE 1.
- 3 Pulse el botón PAUSE de la TAPE 2.
- 4 Pulse el botón PLAY de la TAPE 2.
 - Cuando la TAPE 1 se detenga al final de la cinta, se soltarán automáticamente el botón PLAY de la TAPE 1 y el botón PAUSE de la TAPE 2, y la TAPE 2 empieza a reproducir.

Nota:

- Cuando el aparato está en el modo de reproducción continua y se pulsa el botón STOP/EJECT de la TAPE 1, comienza automáticamente la TAPE 2.

Advertencias:

- No pulse los botones PLAY y REWIND al mismo tiempo, o se dañará la cinta.
- Antes de cambiar de un funcionamiento a otro, pulse el botón STOP/EJECT.
- Si la TAPE 1 y la TAPE 2 se reproducen al mismo tiempo, sólo se oirá el sonido de la TAPE 1.
- Si el botón PAUSE está pulsado durante el avance rápido o el rebobinado, no soltará el botón F FWD o REWIND cuando se alcance el final de la cinta. En este caso, pulse el botón STOP/EJECT.

■ Cuidados de los discos compactos **G**

Los discos compactos son bastante resistentes a posibles daños, sin embargo se puede producir un mal seguimiento de la pista debido a una acumulación de polvo en la superficie de los discos. Tenga presente las instrucciones siguientes para que disfrute lo más posible de su colección de discos compactos y de este tocadiscos.

- No escriba en ninguna cara del disco y, particularmente, en la cara que no tiene etiqueta. Las señales musicales se leen desde la cara que no tiene etiqueta. No estropee esta superficie.
- Mantenga los discos alejados de los rayos directos del sol, de focos de calor y de humedad excesiva.
- Sujete siempre los discos por sus bordes. Huellas digitales, polvo o agua en los discos compactos pueden causar ruidos o un mal seguimiento de la pista. Si un disco compacto está sucio o no se reproduce adecuadamente, límpielo con un paño seco y suave, pasándolo en dirección del centro hacia afuera a lo largo del radio.

■ Reproducción de CD **H**

- 1 Coloque el interruptor FUNCTION en CD.
- 2 Pulse el botón CD EJECT para abrir el compartimiento del CD.
- 3 Ponga un disco compacto sobre el eje de forma que la etiqueta quede hacia arriba.
 - Un disco de 8 cm también puede reproducirse sin usar un adaptador.
- 4 Cierre el compartimiento del CD empujando con firmeza la parte marcada con "PUSH CLOSE".
 - El número total de pistas se visualizará durante unos segundos.
- 5 Pulse el botón PLAY/REPEAT para empezar la reproducción desde la pista 1.
 - El indicador "▶" aparecerá y la reproducción empezará.

Para interrumpir la reproducción:

Pulse el botón PAUSE.

- El indicador "II" se encenderá.

Pulse el botón PLAY/REPEAT para reanudar la reproducción a partir del mismo lugar.

Para detener la reproducción:

Pulse el botón STOP.

Para desconectar el aparato después del uso:

Coloque el interruptor FUNCTION en POWER \odot STAND-BY.

Precauciones:

- No abra el compartimiento del CD mientras el disco está girando.
- Si el disco está estropeado, sucio o se mete al revés, el visualizador mostrará señales de error como se indica a continuación:
 - "Cd" se visualiza.
 - Se visualiza "Er".Limpie, cambie o meta el disco correctamente.
- No ponga objetos extraños en el compartimiento del CD.
- La exposición del aparato a sacudidas o vibraciones puede provocar un mal seguimiento.
- Mantenga el compartimiento del CD cerrado excepto al meter discos.
- Si se reproducen discos compactos a volumen alto, también se puede causar un mal seguimiento. En este caso, escuche a volumen más bajo.
- El margen de temperaturas para reproducir discos compactos debe ser 5°C - 35°C.
- Si hay interferencias en la televisión o en la radio durante el funcionamiento del tocadiscos CD, coloque el aparato alejado de la televisión o de la radio.

■ APSS **I** (Sistema de búsqueda automática de programas)

El APSS localiza automáticamente el principio de cualquier pista.

Para escuchar de nuevo la pista que se está reproduciendo:

Pulse el botón DOWN/REVIEW durante la reproducción.

Para pasar al principio de la siguiente pista:

Pulse el botón UP/CUE durante la reproducción.

- Para saltar varias pistas a la vez, pulse el botón DOWN/REVIEW o UP/CUE repetidamente hasta que se muestre el número de la pista deseada.
- Para iniciar la reproducción de la pista deseada, pulse el botón DOWN/REVIEW o UP/CUE estando en el modo de parada para seleccionar el número de pista, y pulse luego el botón PLAY/REPEAT.

■ Localización progresiva y localización regresiva **J**

- 1 Pulse el botón PAUSE durante la reproducción.
- 2 Pulse el botón UP/CUE para el avance rápido audible. Pulse el botón DOWN/REVIEW para la inversión rápida audible.
- 3 Para reanudar la reproducción, pulse el botón PLAY/REPEAT.

Notas:

- Cuando finalice el disco durante la búsqueda progresiva, se encenderá el indicador "II" y la operación CD se pausará. Pulse el botón STOP para detener la operación CD.
- Las funciones de localización progresiva y regresiva no pueden realizarse durante la reproducción al azar.

■ Reproducción repetida **K**

Puede repetirse continuamente un disco entero.

Para activar la reproducción repetida, pulse el botón PLAY/REPEAT dos veces.

- Se encenderá el indicador "C".

Para cancelar la reproducción repetida:

Pulse de nuevo el botón PLAY/REPEAT.

- El indicador "C" se apaga.

■ Reproducción al azar **L**

Las pistas del disco pueden reproducirse en orden aleatorio.

- 1 Pulse el botón RANDOM.
- Se encenderá el indicador "RANDOM".
- 2 Pulse el botón PLAY/REPEAT.

Para cancelar la reproducción al azar:

Pulse de nuevo el botón RANDOM.

- El indicador "RANDOM" se apaga.

Precauciones:

- El disco compacto continuará la reproducción hasta que se pulse el botón STOP.
- Durante el funcionamiento de la reproducción repetida, la reproducción aleatoria no es posible.

GRABACIÓN

- Cuando vaya a hacer grabaciones importantes, es aconsejable que haga una prueba preliminar para garantizar que la grabación deseada se efectúa adecuadamente.
- El circuito ALC (Control automático del nivel de grabación) regula automáticamente el nivel de la señal de entrada utilizada para la grabación.
- Se pueden ajustar los controles VOLUME, TONE y X-BASS sin que ello afecte para nada al nivel de grabación (monitor del sonido variable).
- No pueden utilizar cintas de metal y de CrO₂ para la grabación.
- El interruptor TAPE 1•2 (PB) funciona sólo durante la reproducción, por lo tanto sólo se pueden utilizar cintas normales o de bajo ruido para la grabación.
- Para borrar una cinta grabada, ponga el interruptor FUNCTION en TAPE y pulse el botón RECORD de TAPE 2. (Asegúrese de que TAPE 1 no esté en operación.)

■ Grabación desde la radio incorporada **M**

- 1 Sintonice la emisora deseada. (Vea la página 3.)
- 2 Meta un cassette en el compartimiento de la TAPE 2.
- 3 Pulse el botón PAUSE de la TAPE 2.
- 4 Pulse el botón RECORD de TAPE 2, con lo que también se activará el botón PLAY.
- 5 Pulse el botón PAUSE de TAPE 2 otra vez para iniciar la grabación.

Interruptor supresor de batidos

Si se produce un silbido al grabar OL, OM u OC, ponga el interruptor BEAT CANCEL donde haya mejor recepción, en A, B o en C.

■ Grabando del tocadiscos CD incorporado (Sistema de grabación sincronizada de CD) **N**

- 1 Ajuste el interruptor FUNCTION a CD e inserte un disco.
- 2 Meta un cassette en el compartimiento de la TAPE 2.
- 3 Pulse el botón RECORD, lo que también activa el botón PLAY.
- 4 Pulse el botón PLAY/REPEAT del CD.
- La grabación empieza automáticamente.

Notas:

- La cinta se para y se establece en el modo de reserva de grabación cuando se para o finaliza el disco compacto. Pulse el botón PLAY/REPEAT para reanudar la grabación. Pulse el botón STOP/EJECT de la cinta a menos que se siga grabando.
- Cuando el tocadiscos de discos compactos tarda más de 2 segundos en buscar una pista, la cinta se para automáticamente y reanuda la grabación cuando se encuentra el principio de la pista siguiente.

Precaución:

No deje la cinta en el modo de espera para grabación durante mucho tiempo. Asegúrese de pulsar el botón STOP/EJECT de la grabadora, porque de lo contrario podrían producirse daños en la cinta o en el aparato.

(Continuación)

■ Doblaje de cintas

- 1 Coloque el interruptor FUNCTION en TAPE.
- 2 Meta un cassette grabado en el compartimiento de la TAPE 1. Meta un cassette sin grabar en el compartimiento de la TAPE 2.
- 3 Coloque el interruptor DUBBING SPEED en NORMAL para copiar a una velocidad normal o en HIGH para copiar a alta velocidad.
- 4 Pulse el botón PAUSE de la TAPE 2.
- 5 Pulse el botón RECORD de la TAPE 2, que acciona también el botón PLAY.
- 6 Pulse el botón PLAY de la TAPE 1.
 - El botón PAUSE de la TAPE 2 se soltará automáticamente y empezará el doblaje de la TAPE 1 a la TAPE 2. (Comienza el doblaje sincronizado)

Notas:

- No cambie la posición del interruptor DUBBING SPEED durante el doblaje.
- Utilice solamente cintas normales o de bajo ruido en la TAPE 1 y en la TAPE 2 para el doblaje.

AURICULARES

P

- Asegúrese de que sus auriculares tengan una clavija de 3,5 mm de diámetro y una impedancia de 16 ohmios a 50 ohmios. La impedancia recomendada es de 32 ohmios.
- Conecte la clavija de los auriculares al enchufe PHONES, lo que desconectará los altavoces. Ajuste el volumen empleando el control VOLUME.

MANTENIMIENTO

■ Cuidado interno

- El fonocaptor de laser del tocadiscos CD se dirige hacia arriba. Por lo tanto, se podría acumular polvo, que deteriora el funcionamiento. Limpie periódicamente el fonocaptor usando un cepillo de limpieza para cámaras o un limpiador del fonocaptor para tocadiscos CD que esté disponible comercialmente.
- No toque el fonocaptor. Si hay huellas digitales en el fonocaptor, límpielo suavemente con un palillo de algodón seco.
- Las cabezas, cabrestantes o rodillos de presión sucios podrían producir sonidos distorsionados y atascos en la cinta. Limpie estas partes con un palillo de algodón humedecido en alcohol isopropílico o con un producto de limpieza para las cabezas/rodillo de presión que esté a la venta en el mercado.
- Al utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, las cabezas y cabrestantes de la platina se magnetizan gradualmente, causando deficiencias de sonido. Desmagnetice estas piezas cada 30 horas de reproducción/grabación con un desmagnetizador para cabezas magnéticas que esté disponible comercialmente. Lea atentamente las instrucciones que se adjuntan con el desmagnetizador antes de utilizarlo.

■ Cuidado externo

- Limpie periódicamente el mueble con un paño suave y una solución jabonosa diluida, luego séquelo con un paño seco.
- No emplee paños de limpieza tratados químicamente ni ningún otro producto químico.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

● Generalidades

Fuente de alimentación: 230 - 240 V de CA, 50 Hz
12 V de CC (Pila del tamaño "D" (UM/SUM-1, R20 o HP-2) × 8)

Consumo de potencia: 32 W

Potencia de salida: PMPO; 28 W (14 W + 14 W) (Funcionamiento de CA)
MPO; 9,6 W (4,8 W + 4,8 W) (Funcionamiento de CA, DIN 45 324)
RMS; 6 W (3 W + 3 W) (Funcionamiento de CC, DIN 45 324)

Altavoces: Altavoz de gama completa de 10 cm x 2

Terminale de salida: Auriculares; 16 - 50 ohmios (recomendado); 32 ohmios
Enchufe de 3,5 mm

Dimensiones: Ancho; 630 mm
Alto; 197 mm
Profundo; 240 mm

Peso: 4,2 kg sin pilas

● Grabadora de cintas

Respuesta de frecuencia: 50 - 14.000 Hz (Cinta normal)
Relación señal a ruido: 55 dB (TAPE 1, reproducción)
50 dB (TAPE 2, grabación/reproducción)

Ululaciones y trémolos: 0,3 % (DIN 45 511)
Motor: Gobernador eléctrico de 12 V de CC

Sistema de polarización: Polarización de CA
Sistema de borrado: Borrado de CA

● Radio

Gama de frecuencias: FM; 87,5 - 108 MHz
OL; 148,5 - 283,5 kHz
OM; 526,5 - 1.606,5 kHz
OC; 5,95 - 18 MHz

● Tocabiscos de discos compactos

Disco: Disco compacto
Lectura de las señales: Recogidas por laser semiconductor de 3 rayos, sin contacto 2
Canales de audio: 2
Descodificador: Cuantificación lineal de 16 bits
Filtro: Filtro digital de 16 bits con sobremuestreo cuádruple
Ululaciones y trémolos: No medibles (menos de 0,001% cresta ponderada)

Como parte de la política de mejoras continuas, SHARP se reserva el derecho de realizar cambios en el diseño y especificaciones para la mejora del producto sin previo aviso. Las figuras indicadas que especifican el rendimiento son valores nominales de los aparatos de producción. Puede haber algunas desviaciones de estos valores en los aparatos individuales.

Tack för valet av denna produkt från SHARP.

OBSERVERA

- Olja, bensin, thinner, lösnings- eller insektsmedel får inte komma i kontakt med apparaten.
- Apparaten får inte utsättas för väta, temperaturer över 60°C eller för mycket låga temperaturer.
- Håll apparaten borta från starka magnetfält, mycket damm, fuktighet och elektroniska/elektriska apparater (hemdatorer, telefax, etc.), som orsakar elektriska störningar.
- Fatta tag i stickkontakten när den ska dras ut ur nätuttaget. Att dra i sladden kan skada den.
- Dra alltid ut stickproppen från nätuttaget före underhållsarbeten eller rengöring av tonhuvuden, spännrullar osv. Farliga spänningar finns i apparaten. Ta inte bort apparatens hölje vid risk för elektrisk stöt. Överlåt allt servicearbete inuti apparaten till SHARPs återförsäljare.
- Placera apparaten på ett jämnt, stadigt och vibrationsfritt underlag och lägg inget ovanpå apparaten.
- Om apparaten inte fungerar ordentligt under användning, sätt FUNCTION på POWER \odot STAND-BY och därefter på POWER ON.

Varning:

Apparaten får inte drivas med annan spänning än den angivna. Att använda apparaten med högre spänning än angiven är farligt och kan orsaka brand eller annan olycka medförande skador. SHARP kan inte påtaga sig något ansvar för skada som orsakats genom användning av fel spänning.

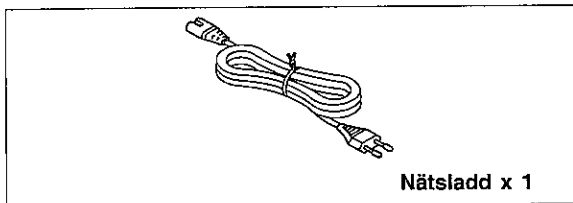
Fuktkondens

Plötsliga temperaturförändringar och förvaring eller användning i omgivning med mycket hög fuktighet kan orsaka fuktbildning på insidan av höljet (CD-pickupen, bandhuvud, etc.) och kan göra att apparaten inte fungerar. Förhindra detta genom att lämna strömmen tillkopplad utan skiva (eller kassett) tills normal avspeling är möjlig (omkring 1 timme).

Varning:

CD-spelarens pickup använder laserljus som kan skada ögonen vid direkt bestrålning. Titta därför inte på pickupen och vidrör den inte.

TILLBEHÖR



Anmärkningar:

Delar och tillbehör som nämns i denna bruksanvisning andra än som visas ovan ingår inte.

STRÖMFÖRSÖRJNING

Nät drift **A**

Anslut först nätsladden till motsvarande uttag på apparaten och därefter till ett vägguttag.

Anmärkningar:

- Dra ur kontakten från vägguttaget om apparaten inte skall användas under längre tid.
- Nätsladden finns i batterifacket.
- När nätsladden ansluts på baksidan på apparaten kopplas batterierna automatiskt från.

Batteridrift **B**

- 1 Koppla från nätsladden och ta bort batteriluckan.
 - 2 Sätt i 8 batterier av typ "D" (UM/SUM-1, R20, HP-2 eller liknande) i batterifacket.
- Att sätta i batterierna åt fel håll kan orsaka funktionsfel.

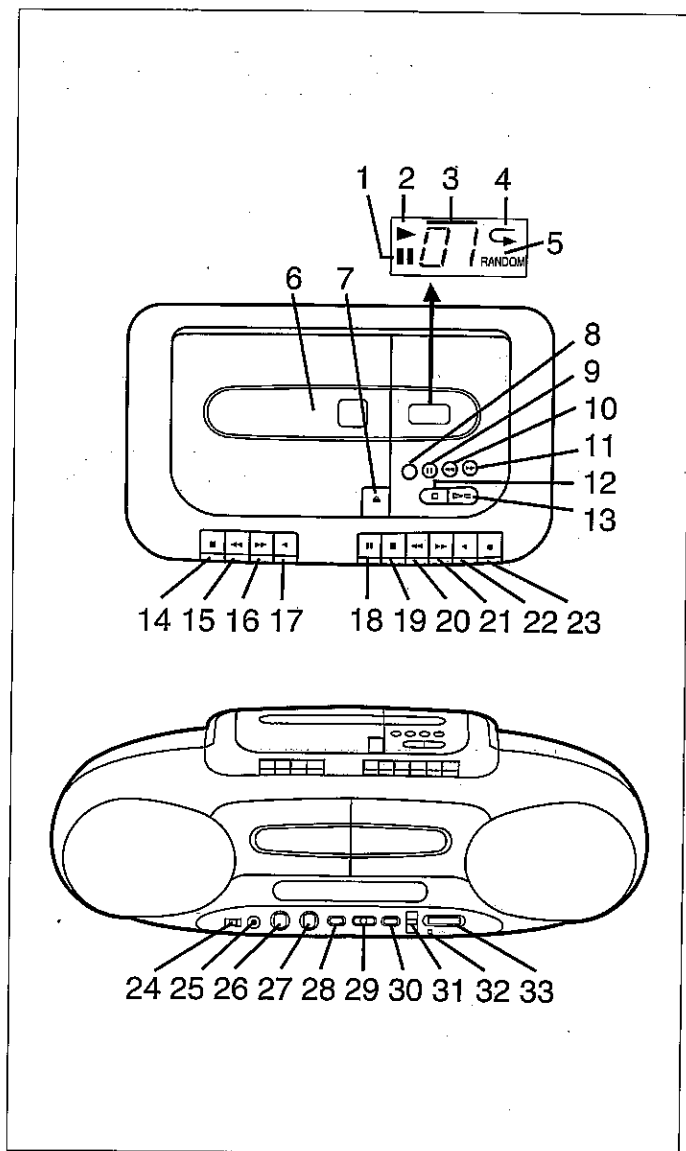
Observera för batterier:

- Sätt i batterierna med polariteten som visas på baksidan.
- Ta ut batterierna när de blivit svaga eller om fjärrkontrollen inte ska användas på länge tid.
- Byt ut båda batterierna mot nya på en gång.
- Blanda inte torrbatterier med laddningsbara batterier, eller gamla och nya batterier.

Batteribyte:

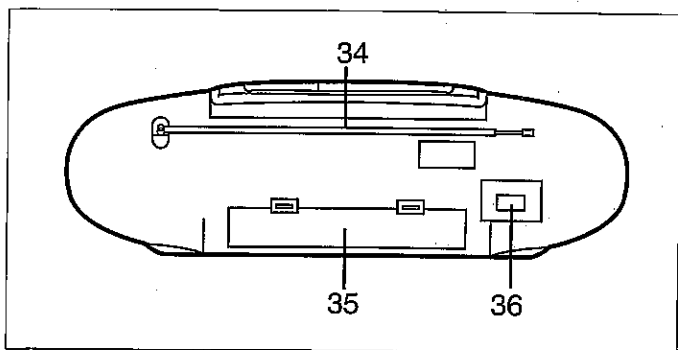
Byt ut batterierna när dom blir svaga och inspelning eller avspeling försämras. Detta kan hända även om radiosändningar är hörbara.

TERMINOLOGI



1. Pausindikator: ||
2. Avspelningsindikator: ►
3. Spårnummerindikator
4. Repeteringsindikator: ◻
5. Slumpindikator
6. CD fack
7. Öppnknapp för CD-fack: ▲
8. Slumpknapp
9. Pausknapp: ||
10. Spår ned/medhörning bakåt: ◀◀/◀
11. Spår upp/medhörning framåt: ▶/▶▶
12. Stoppknapp: ■
13. Avspelnning/repeateringsknapp: ► ◻
14. (TAPE 1) Stopp/kassetttuttag: ■
15. (TAPE 1) Framspolningsknapp: ◀◀
16. (TAPE 1) Återspolningsknapp: ▶▶
17. (TAPE 1) Avspelningsknapp: ◀
18. (TAPE 2) Pausknapp: ||
19. (TAPE 2) Stopp/kassetttuttag: ■
20. (TAPE 2) Framspolningsknapp: ◀◀
21. (TAPE 2) Återspolningsknapp: ▶▶
22. (TAPE 2) Avspelningsknapp: ◀
23. (TAPE 2) Inspelningsknapp: ●

24. Kopieringshastighetsväljare/störundertryck are
25. Hörtelefonuttag
26. Ljudnivåkontroll
27. Tonkontroll
28. Omkopplare för extra bas: X-BASS
29. Ström-/Funktionsomkopplare
30. FM/Bandväljare
31. Radiobandsväljare
32. FM stereoindikator
33. Stationsratt



34. Teleskopantenn för FM/KV
35. Batterifack
36. Nätkontakt

RADIOMOTTAGNING

C

- 1 Sätt FUNCTION på RADIO.
- 2 Sätt BAND i läge FM, LW, MW eller SW.
- 3 Välj station med TUNING.
- 4 Sätt FM MODE på STEREO för FM-stereo.
 - Indikatorn FM STEREO lyser vid FM-mottagning i stereo.
- 5 Sätt FM MODE till MONO vid svag FM-mottagning.
 - Ljudet blir klarare fastän mottagningen ändrats till mono.

- 6 Vrid VOLUME mot MAX för högre och mot MIN för lägre ljudnivå.
- 7 Vrid TONE mot LOW för att reducera höga toner.
- 8 När X-BASS vrids till ON förstärks basklangen i frekvensspektrum.

Avstängning efter användning:

Ställ FUNCTION i läge POWER \odot STAND-BY.

KASSETTBANDSPELNING

Allmänna upplysningar **D**

- Använd normal (lågbrus), CrO₂ eller metallband för bästa ljud vid avspelning. Använd endast normalband vid inspelning. (CrO₂ eller metallband rekommenderas inte för inspelning).
- Använd inte kassetter av typen C-120, med inbordsrullar eller av dålig kvalitet eftersom funktionsfel kan inträffa.
- Sträck bandet med en penna innan kassetten sätts i.
- Kassetter har avtagbara flikar som på plats förhindrar oavsiktlig inspelning eller radering. Ta bort fliken för att skydda motsvarande sida mot radering. Täck över hålen med tejp vid nyinspelning eller radering.
- TAPE 1: endast avspelning.
TAPE 2: avspelning eller inspelning.

TAPE 1 eller TAPE 2 avspelning **E**

- 1 Sätt FUNCTION i läge TAPE.
- 2 Tryck STOP/EJECT knappen och sätt i en kassett i TAPE 1 eller TAPE 2 facket.
- 3 Sätt TAPE 1•2 (PB) i önskat läge.
 - Välj läge CrO₂ för CrO₂- eller metallband och läge NORMAL för normalband.
- 4 Tryck på PLAY knappen för TAPE 1 eller TAPE 2 för att starta avspelning.
- 5 Tryck STOP/EJECT och därefter F FWD för att spola bandet framåt. Tryck STOP/EJECT och därefter REWIND för att spola bandet bakåt.

Avbryta avspelning:(endast TAPE 2)

Tryck PAUSE under avspelning för tillfälliga avbrott.
Tryck PAUSE igen för fortsatt avspelning.

Stoppa avspelning:

Tryck STOP/EJECT.

Kontinuerlig avspelning (TAPE 1 till TAPE 2) **F**

- 1 Tryck STOP/EJECT och sätt kassetterna i kassettfacken på TAPE 1 och TAPE 2.
- 2 Tryck PLAY på TAPE 1.
- 3 Tryck PAUSE knappen för TAPE 2.
- 4 Tryck PLAY knappen för TAPE 2.
 - När TAPE 1 nått bandslutet skjuts knappen PLAY för TAPE 1 och knappen PAUSE för TAPE 2 automatiskt ut och TAPE 2 börjar avspelning.

Anmärkning:

- Bandet i TAPE 2 börjar avspelas automatiskt efter det STOP/EJECT för TAPE 1 tryckts in.

Observera:

- Var noga med att inte trycka PLAY och REWIND samtidigt eftersom bandet kan skadas.
- Tryck först STOP/EJECT innan du byter bandfunktion.
- Endast ljudet från bandet i TAPE 1 återges om TAPE 1 och TAPE 2 avspelas samtidigt.
- F FWD eller REWIND knappen frigörs inte vid slutet av bandet om PAUSE knappen har tryckts under snabbspolning framåt eller bakåt. I så fall, tryck STOP/EJECT knappen.

■ Skötsel av CD-skivor **G**

CD-skivor är mycket tåliga mot skador, men felspårning kan hända p.g.a. smuts på skivans yta. Följ nedanstående för maximalt nöje med CD-skivor och CD-spelaren.

- Skriv ingenting på någon sida av skivan; i synnerhet inte på den sida som saknar etikett. Signalerna finns på sidan utan etikett. Repa inte denna sida.
- Håll skivorna borta från solljus, värme och väta.
- Håll alltid i skivans kanter. Fingeravtryck, smuts eller vattendroppar på skivan kan orsaka brus eller felspårning. Rengör en smutsig skiva eller en som inte avspelas ordentligt med en mjuk, torr duk och torka av från skivans mitt ut mot kanterna.

Observera:

- Öppna inte CD-facket medan skivan snurrar.
- Om CD-skivan är skadad, smutsig eller isatt felvänd, visar displayen följande tecken som anger fel:
 - "Cd" visas
 - "Er" anges.
- Rengör, byt eller lägg i CD-skivan på nytt.
- Håll främmande föremål borta från CD-facket.
- Felspårning kan inträffa om apparaten utsätts för stötar och skakningar.
- Håll CD-facket stängt utom vid iläggning och urtagning av skiva.
- Felspårning kan också inträffa vid spelning av vissa CD-skivor med hög ljudnivå. Sänk nivån i detta fall.
- Omgivande temperatur vid CD-spelning bör vara inom 5°C - 35°C.
- Uppträder störningar i TV- eller radiomottagning under CD-spelning ska avståndet mellan apparaterna ökas.

■ CD-spelning **H**

- 1 Ställ FUNCTION i läge CD.
- 2 Tryck CD EJECT för att öppna CD-facket.
- 3 Lägg CD-skivan över mittaxeln med etikettsidan upp.
 - En 8 cm skiva kan också spelas utan adapter.
- 4 Stäng CD-facket genom att trycka på hörnet märkt "PUSH CLOSE".
 - Totala antalet spår visas i flera sekunder.
- 5 Tryck PLAY/REPEAT för att börja avspelning från spår 1.
 - Indikatorn ► tänds och spelning börjar.

Avbryta avspelning:

Tryck PAUSE.

- Indikatorn "II" tänds.

Tryck PLAY/REPEAT för att återuppta spelning från samma ställe.

Stoppa avspelning:

Tryck STOP.

Avstängning efter användning:

Ställ FUNCTION i läge POWER \odot STAND-BY.

■ APSS **I** (automatiskt programsökarsystem)

APSS-funktionen söker automatiskt upp början på olika spår.

Lyssning till spår som spelas igen:

Tryck DOWN/REVIEW under avspelning.

Övergång till början av nästa spår:

Tryck UP/CUE under avspelning.

- Tryck DOWN/REVIEW eller UP/CUE upprepade gånger för att hoppa över ett antal spår med en gång tills önskat spårnummer visas.
- Tryck DOWN/REVIEW eller UP/CUE i stoppläget för att välja spårnummer och tryck sedan PLAY/REPEAT för att börja spelning av önskat spår.

■ Sökning framåt och bakåt med **J** ljudåtergivning

- 1 Tryck PAUSE under avspelning.
- 2 Tryck UP/CUE knappen för medhörning under snabb-spelning framåt och DOWN/REVIEW knappen för medhörning under snabb bakåtspelning.
- 3 Tryck PLAY/REPEAT för att återuppta normal avspelning.

Anmärkningar:

- När slutet på skivan nås under sökning framåt tänds "II" indikatorn och CD spelning avbryts. Tryck STOP för att stoppa CD spelning.
- Sökning framåt och bakåt är inte möjligt under slumpmässig spelning.

(Fortsättning)

■ Repeterad spelning **K**

En hel skiva kan fortlöpande repeteras.

Tryck PLAY/REPEAT två gånger för repeterad spelning.

- "C" Indikatoren tänds.

Annulering av repeterad spelning:

Tryck PLAY/REPEAT igen.

- "C" indikatoren slocknar.

■ Slumpmässig spelning **L**

Skivans spår kan spelas i slumpmässig ordning.

- 1 Tryck RANDOM.
- "RANDOM" Indikatoren tänds.
- 2 Tryck PLAY/REPEAT.

För att annullera slumpmässig spelning:

Tryck RANDOM igen.

- "RANDOM" indikatoren slocknar.

Observera:

- CD-skivan fortsätter spela tills STOP knappen trycks.
- Slumpmässig spelning är inte möjlig under repeterad spelning.

INSPELNING

- Gör gärna en eller fler provinspelningar före viktigare inspelningstillfällen.
- ALC-kretsen (Automatic Record Level Control) reglerar automatiskt signalsnivån vid inspelning.
- VOLUME, TONE och X-BASS kan regleras utan att det påverkar inspelningssignalen. (Variable Sound Monitor)
- Metall- och CrO₂ kan inte användas för inspelning.
- Omkopplaren TAPE 1•2 (PB) fungerar bara för avspelning, vilket innebär att endast band av typen normal (lågbrus) kan användas vid inspelning.
- Sätt FUNCTION till TAPE och tryck RECORD på TAPE 2 för att radera inspelat band. (Kontrollera att TAPE 1 inte spelar.)

■ Inspelning från den inbyggda radion **M**

- 1 Ställ in önskad station. (Se sidan 3.)
- 2 Sätt en kassett i facket TAPE 2.
- 3 Tryck PAUSE knappen för TAPE 2.
- 4 Tryck knapp RECORD av TAPE 2 som och så aktiverar knapp PLAY.
- 5 Tryck på knapp PAUSE av TAPE 2 för att börja inspelning.

Störundertryckare

Sätt BEAT CANCEL i läge A, B eller C om störningar uppträder vid inspelning från lång-, mellan- eller kortvåg.

■ Inspelning från den inbyggda CD-spelaren (synkroniserad inspelning) **N**

- 1 Sätt FUNCTION till CD och sätt i en skiva.
- 2 Sätt en kassett i facket TAPE 2.
- 3 Tryck RECORD knappen som också aktiverar PLAY knappen.
- 4 Tryck PLAY/REPEAT på CD-spelaren.
- Inspelning börjar automatiskt.

Anmärkningar:

- Bandet stoppar och övergår till vänteläge för inspelning när CD-skivan stoppas eller slutet nås. Tryck PLAY/REPEAT för att återuppta inspelning. Tryck STOP/EJECT på bandet såvida inte inspelning fortsätts.
- När CD-spelaren söker ett spår i mer än 2 sekunder stoppar bandet automatiskt och återupptar inspelning när början av nästa spår funnits.

Observera:

Lämna ej bandet i inspelningspausläget för en längre tid. Se till att trycka på knapp STOP/EJECT på kassettdäcket, annars kan skada inträffa på bandet eller på enheten.

(Fortsättning)

■ Kopiering **O**

- 1 Sätt FUNCTION i läge TAPE.
 - 2 Sätt inspelad kassett i facket TAPE 1 och en ny kassett i facket TAPE 2.
 - 3 Sätt DUBBING SPEED i läge NORMAL för kopiering med normal hastighet eller på HIGH för hög hastighet.
 - 4 Tryck PAUSE knappen för TAPE 2.
 - 5 Tryck RECORD knappen för TAPE 2, som också aktiverar PLAY knappen.
 - 6 Tryck PLAY på TAPE 1.
- PAUSE frigörs automatiskt på TAPE 2 och bandet kopieras från det i TAPE 1 till det i TAPE 2. (Synkroniserad kopieringsstart.)

Anmärkningar:

- Ändra inte läget på DUBBING SPEED under pågående kopiering.
- Endast normala eller lågbrusband i både TAPE 1 och TAPE 2 kan användas vid bandkopiering.

HÖRTELEFONER

P

- Se till att hörtelefonerna har en anslutningsplugg på 3,5 mm och en impedans på 16 till 50 ohm. Rekommenderad impedans är 32 ohm.
- Skjut in hörtelefonpluggen i kontakten märkt "PHONES" varvid högtalarna kopplas från. Reglera ljudnivån med VOLUME.

UNDERHÅLL

■ Mekanism **Q**

- Damn kan samlas på den uppåtriktade pickuplinsen i CD-spelaren vilket försämrar ljudåtergivningen. Rengör regelbundet pickuplinsen med en blåspensel för kamerobjektiv eller speciell rengörare för CD-pickup.
- Vidrör inte pickuplinsen. Fingeravtryck kan tas bort med en torr bomullstuss.
- Smutsiga bandhuvuden, drivaxlar och spännrullar kan orsaka dålig ljudåtergivning och bandtrassel. Rengör dessa delar med en bomullstopp som fuktats med speciell rengöringsvätska eller denaturerad sprit.
- Efter en längre tids användning blir tonhuvudena och drivaxlar magnetiserade, vilket medför försämrad ljudåtergivning. Avmagnetisera därför dessa delar efter 30 timmars speltid med en defluxer som finns i radiohandeln. Läs defluxerns anvisningar noggrant före användning.

■ Hölje

- Rengör regelbundet apparathöljet med en duk, som fuktats med vatten och utspädd tvällösning, och torka sedan torrt.
- Använd inga kemiskt preparerade putsdukar eller kemikalier.

TEKNISKA DATA

● Allmänt

Strömart: Växelström 230 - 240 V, 50 Hz
Likström 12 V ["D" storlek (UM/SUM-1, R20 eller HP-2) batteri x 8]

Uteffekt:

Utgångseffekt: 32 W
PMPO; 28 W (14 W + 14 W) (nätdrift)

MPO; 9,6 W (4,8 W + 4,8 W) (nätdrift, DIN 45 324)

RMS; 6 W (3 W + 3 W) (likströmsdrift, DIN 45 324)

Högtalare:

10 cm Högtalare med fullt omfång x 2

Utgångskontakt:

Hörtelefoner; 16 - 50 ohm (32 ohm rekommenderas)

3,5 mm uttag

Mått:

Bredd; 630 mm

Höjd; 197 mm

Djup; 240 mm

Vikt:

4,2 kg utan batterier

● Bandspelare

Frekvensomfång:

50 - 14.000 Hz (Normalband)

Störavstånd:

55 dB (TAPE 1, avspelning)

50 dB (TAPE 2, inspelning/avspelning)

Svaj:

0,3 % (DIN 45 511)

Motor:

Elektrisk ledare för likström
12 V

Polariseringsystem:

Nätpolarisering

Raderingsystem:

Nätradering

● Radio

Frekvensområde:

FM; 87,5 - 108 MHz

LV; 148,5 - 283,5 kHz

MV; 526,5 - 1.606,5 kHz

KV; 5,95 - 18 MHz

● CD-spelare

Skiva:

CD

Signalavläsning:

Kontaktlös, 3-strålig halvledarlaser pickup

Ljudkanaler:

2

Avkodare:

16 bitar linjär kvantisering

Filter:

4-time oversampling 16-bit digitalt filter

Svaj:

Omätbart (mindre än 0,001 % W. max)

Som ett led i fortlöpande tekniska förbättringar förbehåller sig SHARP rätten att göra ändringar i design och tekniska data utan tidigare anmälan. Angivna tekniska data för prestanda är nominella värden för serietillverkade enheter. Det kan finnas vissa avvikelser från dessa värden för individuella enheter.

Grazie per aver acquistato questo prodotto SHARP.

PRECAUZIONI

- Non pulire l'apparecchio usando olio, smacchiatori, benzina, solventi o insetticidi.
- Non esporre l'unità all'umidità, a temperature che superano i 60°C o che raggiungano estremi troppo bassi.
- Tenere l'unità lontana dalla luce solare diretta, da forti campi magnetici, da polvere eccessiva, umidità e apparecchi elettronici/elettrici (computer, fax, ecc.) che possono causare rumori elettrici.
- Per staccare il cavo d'alimentazione dalla presa di rete prenderlo sempre per la spina, altrimenti si rischia di danneggiare i conduttori interni.
- Prima di pulire le testine, i rullini pressori, ecc., scollegare il cavo d'alimentazione dalla presa di rete. L'apparecchio contiene una tensione pericolosa. Per evitare le scosse non togliere il coperchio. Per le riparazioni all'interno rivolgersi al rivenditore SHARP.
- Sistemare l'apparecchio su una superficie solida e piana, esente da vibrazioni, e non posarvi sopra alcun oggetto.
- Se l'apparecchio non funziona correttamente, posizionare l'interruttore FUNCTION su POWER \odot STAND-BY e poi di nuovo su POWER ON.

Avvertenza:

La tensione della corrente usata deve essere quella prescritta per l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio con una corrente a tensione più alta di quella prescritta è pericoloso e può causare un incendio o un danno. La SHARP non è responsabile dei danni causati dall'uso dell'apparecchio con una corrente a tensione diversa da quella prescritta.

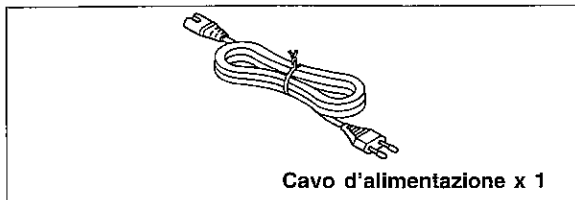
■ Condensazione

Cambi immediati di temperatura e di ambiente di mantenimento o funzionamento in luogo particolarmente umido possono causare fenomeni di condensazione all'interno dell'apparecchio (pickup CD, testina magnetica ecc.) La condensazione può causare il malfunzionamento dell'unità. Se ciò avviene, lasciare accesa l'alimentazione con nessun disco (o cassetta) nell'unità fino a che ridiventi possibile la riproduzione normale (1 ora circa).

Avvertenza:

I lettori CD impiegano fonorivelatori al laser che possono danneggiare gli occhi se li si guardano direttamente. Non guardare mai il fonorivelatore e non cercare di toccarlo.

ACCESSORIO



Cavo d'alimentazione x 1

Nota:

Parti e accessori menzionati in questo manuale di istruzioni diversi da quelli succitati non sono inclusi.

ALIMENTAZIONE

■ Alimentazione c.a. **A**

Collegate il cavo di alimentazione all'ingresso di corrente dell'unità, quindi collegate il cavo di alimentazione ad una presa di corrente alternata.

Note:

- Se l'unità non sarà usata per un lungo periodo di tempo, togliete la spina di alimentazione dalla presa di corrente alternata.
- Il conduttore di alimentazione CA è situato nel vano batterie.
- Quando il cordone CA è inserito nella presa sul retro dell'unità le batterie vengono disattivate automaticamente.

■ Funzionamento con le pile **B**

- 1 Staccare il cavo d'alimentazione e togliere il coperchio dello scomparto delle pile.
 - 2 Inserire 8 pile di formato "D" (UM/SUM-1, R20, HP-2 o simili) nello scomparto delle pile.
- Se si inseriscono le pile in direzione opposta si può causare un malfunzionamento.

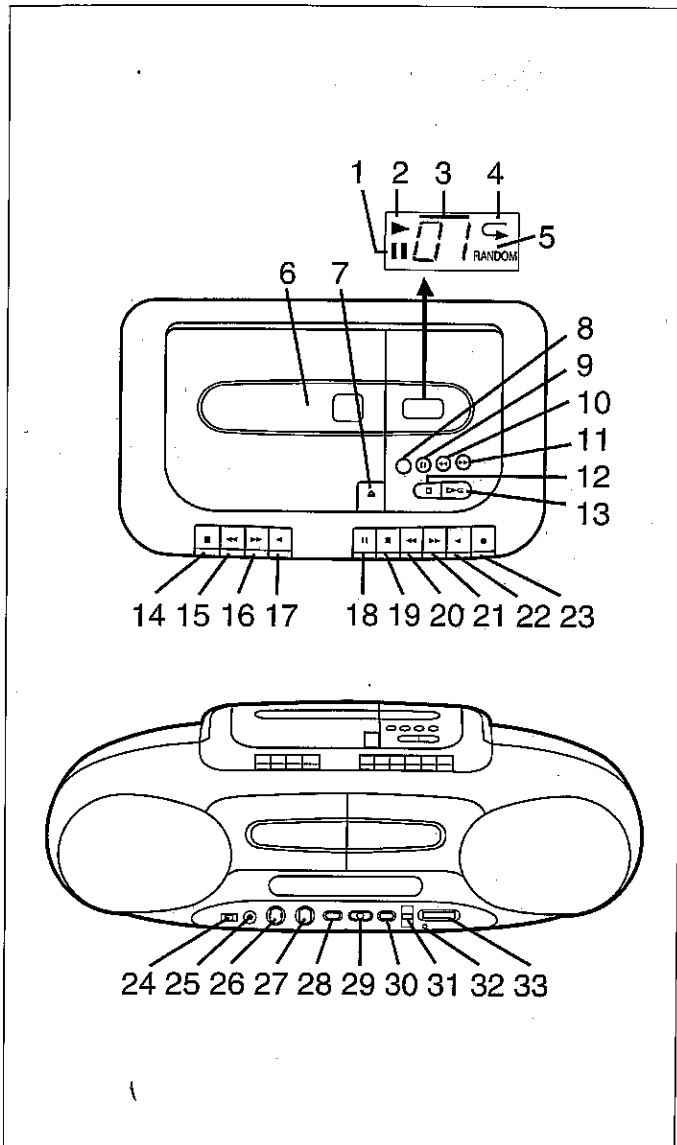
Precauzioni per l'uso di una batteria:

- Inserite le batterie con le polarità nella posizione indicata sul pannello posteriore.
- Togliere le pile se sono deboli o se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.
- Sostituire sempre tutte le pile con altre nuove.
- Non mettere insieme batterie normali con batterie ricaricabili o vecchie e nuove batterie.

Sostituzione delle batterie:

Sostituire le batterie quando si scaricano e la registrazione o la lettura diviene scadente. Questo potrebbe accadere anche se la radio funziona ancora normalmente.

NOME DEI COMANDI E INDICATORI



1. Indicatore di pausa: **II**
2. Indicatore di lettura: **▶**
3. Indicatore del numero dei brani
4. Indicatore di ripetizione: **◁**
5. Indicatore casuale
6. Scompartimento per il disco compatto
7. Tasto d'espulsione CD: **▲**
8. Tasto casuale
9. Tasto di pausa: **II**
10. Tasto dei brani precedenti/ripasso: **◀◀/◀**
11. Tasto dei brani seguenti/accesso: **▶/▶▶**
12. Tasto d'arresto: **■**
13. Tasto di lettura/ripetizione: **▶ ◁**
14. (TAPE 1) Tasto d'arresto/espulsione: **■**
15. (TAPE 1) Tasto di avanti veloce: **◀◀**
16. (TAPE 1) Tasto di riavvolgimento: **▶▶**
17. (TAPE 1) Tasto di riproduzione: **◀**
18. (TAPE 2) Tasto di pausa: **II**
19. (TAPE 2) Tasto d'arresto/espulsione: **■**
20. (TAPE 2) Tasto di avanti veloce: **◀◀**
21. (TAPE 2) Tasto di riavvolgimento: **▶▶**
22. (TAPE 2) Tasto di riproduzione: **◀**
23. (TAPE 2) Tasto di registrazione: **●**
24. Interruttore di velocità
duplicazione/cancellazione battimento
25. Presa per la cuffia
26. Controllo del volume
27. Controllo di tono
28. Interruttore degli extra bassi: X-BASS
29. Interruttore di alimentazione/funzione
30. Interruttore selettore di modo FM/nastro
31. Interruttore selettore di banda
32. Indicatore di stereofonia in FM
33. Controllo di sintonia
34. Antenna telescopica FM/OC
35. Scomparto delle pile
36. Presa d'ingresso di corrente alternata

FUNZIONAMENTO DELLA RADIO

C

- 1 Regolare l'interruttore FUNCTION su RADIO.
- 2 Posizionare l'interruttore BAND su FM, LW, MW o SW.
- 3 Usare il controllo TUNING per sintonizzarsi sulla stazione desiderata.
- 4 Per ricevere le trasmissioni stereofoniche in FM, posizionare l'interruttore FM MODE su STEREO.
 - L'indicatore FM STEREO si accende se la trasmissione in FM è stereofonica.
- 5 Se la ricezione FM è debole, posizionare l'interruttore FM MODE su MONO.
 - Sebbene la ricezione cambia in monoaurale, il suono diventa più chiaro.

- 6 Ruotare il controllo VOLUME verso MAX per aumentare il volume e verso MIN per diminuire il volume.
- 7 Ruotare il controllo TONE verso LOW per ridurre i toni alti.
- 8 Quando l'interruttore X-BASS viene girato su ON, viene enfatizzata la regione bassa dello spettro di frequenza.

Spegnimento dell'unità dopo l'uso:

Posizionare l'interruttore FUNCTION su POWER \odot STAND-BY.

FUNZIONAMENTO DEL REGISTRATORE

■ Informazioni generali

D

- Per la riproduzione, usare una cassetta normale (rumore basso), CrO₂ o metallica per un suono ottimale. Per la registrazione usare soltanto il tipo normale. (La cassetta in CrO₂ o metallica non è raccomandata per la registrazione.)
- Non usare nastri da 120 minuti (C-120), nastri a bobine interne o di qualità scadente, perché potrebbero causare problemi.
- Prima di caricare la cassetta nell'alloggiamento correggere l'allentamento del nastro con una penna o una matita.
- Le cassette sono fornite di lamelle di sicurezza che prevengono la registrazione o la cancellazione accidentale. A lamella rimossa la cassetta non potrà più essere cancellata. Per cancellare o registrare nuovamente coprire i buchi delle lamelle.
- TAPE 1: Riproduzione soltanto.
TAPE 2: Riproduzione o registrazione.

■ Riproduzione TAPE 1 o TAPE 2

E

- 1 Posizionare l'interruttore FUNCTION su TAPE.
- 2 Premete il tasto STOP/EJECT e caricate una cassetta nel vano della piastra TAPE 1 o TAPE 2.
- 3 Regolare l'interruttore TAPE 1•2 (PB) sulla posizione richiesta.
- Posizionare il selettore su CrO₂ per cassette al CrO₂/metallo, e su NORMAL per cassette normali.
- 4 Premere il tasto PLAY della TAPE 1 o della TAPE 2 per iniziare la riproduzione.
- 5 Per far avanzare il nastro, premere il tasto STOP/EJECT e poi quello F FWD. Per riavvolgere il nastro, premere il tasto STOP/EJECT e poi quello REWIND.

Per interrompere la riproduzione: (TAPE 2 soltanto)

Premere il tasto PAUSE durante la riproduzione.
Premere nuovamente il tasto PAUSE per riprendere la riproduzione.

Fermo della riproduzione:

Premere il tasto STOP/EJECT.

■ Riproduzione continua (TAPE 1 a TAPE 2)

F

- 1 Premere i tasti STOP/EJECT e inserire le cassette nei vani cassette TAPE 1 e TAPE 2.
- 2 Premere il tasto PLAY della TAPE 1.
- 3 Premere il tasto PAUSE della piastra TAPE 2.
- 4 Premere il tasto PLAY della piastra TAPE 2.
 - Quando si ferma TAPE 1 alla fine della cassetta, il tasto PLAY della TAPE 1 e il tasto PAUSE della TAPE 2 sono automaticamente sbloccati e TAPE 2 inizia a riprodurre.

Nota:

- Quando si preme il tasto STOP/EJECT della TAPE 1 la TAPE 2 parte automaticamente.

Avvertenze:

- Per non danneggiare il nastro evitare di premere contemporaneamente i tasti PLAY e REWIND.
- Prima di cambiare il tipo di funzione, premere il tasto STOP/EJECT.
- Se si effettua contemporaneamente la riproduzione dei nastri della TAPE 1 e TAPE 2, si sente soltanto il suono della TAPE 1.
- Durante l'avanzamento o il riavvolgimento rapido, il tasto F FWD o REWIND non viene disattivato alla fine del nastro se quello PAUSE non viene premuto. In questo caso, premete il tasto STOP/EJECT.

■ Cura corretta dei dischi **G**

I dischi compatti sono abbastanza resistenti ai danni, ma si possono avere difetti di tracciamento causati da sporco accumulatosi sulla loro superficie. Seguire i suggerimenti seguenti per ottenere le prestazioni migliori dei dischi e del lettore CD.

- Non scrivere sui due lati del disco, soprattutto quello senza l'etichetta. I segnali vengono letti dal fonorivelatore sul lato senza l'etichetta. Fare attenzione a non rovinare tale lato.
- Tenere lontani i dischi dalla luce diretta del sole, calore ed umidità eccessiva.
- Tenere sempre i dischi compatti per i bordi. Sporco, acqua od impronte digitali sul disco possono causare rumore od errori di lettura. Se un disco è sporco o non suona bene, pulirlo usando un panno morbido e asciutto e strofinare in linea retta dal centro verso l'esterno.

■ Lettura dei dischi compatti **H**

- 1 Posizionare l'interruttore FUNCTION su CD.
- 2 Premere il tasto CD EJECT per aprire il cassetto del disco.
- 3 Sistemare il disco sul perno con il lato dell'etichetta rivolto in alto.
 - Un disco di 8 cm può essere anche letto senza un adattatore.
- 4 Chiudere lo scompartimento del disco compatto premendo saldamente la parte segnata con "PUSH CLOSE".
 - Il numero totale di piste apparirà per alcuni secondi.
- 5 Premere il tasto PLAY/REPEAT per cominciare la lettura del disco dal 1° brano.
 - L'indicatore "▶" appare e la lettura comincia.

Interruzione della riproduzione:

Premere il tasto PAUSE.

- L'indicatore "II" si accende.

Premere il tasto PLAY/REPEAT per continuare la lettura dallo stesso punto.

Fermo di riproduzione:

Premere il tasto STOP.

Spegnimento dell'unità dopo l'uso:

Posizionare l'interruttore FUNCTION su POWER ○ STAND-BY.

Precauzioni:

- Non aprire il cassetto del disco mentre il disco sta girando.
- Se il disco è rovinato, sporco o capovolto, il visualizzatore mostra le indicazioni d'errore nel seguente modo:
 - viene visualizzato "Cd".
 - Appare l'indicazione d'errore "Er".Sostituire, pulire o caricare correttamente il disco.
- Fare attenzione a non far entrare oggetti estranei nel cassetto del disco.
- Se l'apparecchio subisce un urto o delle vibrazioni, si potrebbero verificare errori di lettura.
- Mantenere sempre chiuso il cassetto del disco, eccetto naturalmente quando si carica il disco.
- Gli errori di lettura potrebbero verificarsi anche quando si effettua la lettura dei dischi ad alto volume. In questo caso, ridurre il volume.
- La gamma di temperatura raccomandata per la lettura dei dischi compatti è compresa tra i 5°C e i 35°C.
- Se durante il funzionamento del lettore CD si verificano interferenze con la ricezione TV o radio, allontanare l'apparecchio dal televisore o dalla radio.

■ APSS **I** (sistema di ricerca automatica dei brani)

L'APSS trova automaticamente l'inizio di qualsiasi brano.

Ascolto del brano letto nuovamente:

Premere il tasto DOWN/REVIEW durante la lettura.

Muovere fino all'inizio del brano seguente:

Premere il tasto UP/CUE durante la lettura.

- Per saltare un numero dato di brani tutti in una volta, premere ripetutamente il tasto DOWN/REVIEW ó UP/CUE.
- Per iniziare la lettura di un brano desiderato, premere il tasto DOWN/REVIEW ó UP/CUE durante il modo di fermo per scegliere il numero del brano, e poi premere il tasto PLAY/REPEAT.

■ Accesso e ripasso **J**

- 1 Premere il tasto PAUSE durante la lettura.
- 2 Premere il tasto UP/CUE per un avanzamento veloce udibile. Premere il tasto DOWN/REVIEW per un ritorno veloce udibile.
- 3 Per continuare la lettura premere il tasto PLAY/REPEAT.

Note:

- Quando si raggiunge la fine del disco durante l'accesso, l'indicatore "II" si illumina e l'operazione CD si ferma momentaneamente. Premere il tasto STOP per fermare l'operazione CD.
- Le funzioni di accesso e ripasso non sono possibili durante la lettura casuale.

■ Ripetizione della lettura **K**

Un disco intero può essere ripetuto continuamente.

Premere due volte il pulsante PLAY/REPEAT, per attivare la ripetizione del suono.

- L'indicatore "C" si accende.

Per cancellare la riproduzione continua:

Premere nuovamente il tasto PLAY/REPEAT.

- L'indicatore "C" si spegne.

■ Lettura casuale **L**

I brani sul disco possono essere letti in ordine sparso.

- 1 Premere il tasto RANDOM.
- L'indicatore "RANDOM" si accende.
- 2 Premere il tasto PLAY/REPEAT.

Per cancellare la lettura casuale:

Premere nuovamente il tasto RANDOM.

- L'indicatore "RANDOM" si spegne.

Precauzioni:

- Il Cd continuerà la lettura fino a che viene premuto il tasto STOP.
- Durante l'operazione di ripetizione lettura, non si può effettuare la lettura casuale.

REGISTRAZIONE

- Prima di una registrazione importante, fare sempre una prova per assicurarsi che il materiale desiderato si registri correttamente.
- Il circuito ALC (controllo automatico del livello) regola automaticamente il livello del segnale d'ingresso usato per la registrazione.
- I controlli VOLUME, TONE e X-BASS possono essere regolati a piacimento senza influenzare il livello. (controllo di registrazione variabile).
- I nastri metal e al CrO₂ non possono essere usati per la registrazione.
- L'interruttore TAPE 1•2 (PB) funziona soltanto durante la riproduzione, per cui si possono usare soltanto nastri normali o a basso rumore.
- Per cancellare il nastro registrato, spostare l'interruttore FUNCTION su TAPE e premere il tasto TAPE 2. (Controllare che il nastro TAPE 1 sia esente da operazioni).

■ Registrazione dalla radio incorporata **M**

- 1 Sintonizzarsi sulla stazione desiderata. (Vedere a pagina 3.)
- 2 Inserire una cassetta nell'alloggiamento della TAPE 2.
- 3 Premere il tasto PAUSE della piastra TAPE 2.
- 4 Premere il tasto RECORD su TAPE 2, il quale opera anche il tasto PLAY.
- 5 Premere il tasto PAUSE di TAPE 2 per iniziare la registrazione.

Interruttore di soppressione del battimento

Se durante la ricezione ad OL, OM o OC si produce il disturbo del battimento, regolare l'interruttore BEAT CANCEL sulla posizione A, B o C che permette la ricezione migliore.

■ Registrazione dal lettore CD incorporato (sistema di registrazione sincronizzata dei dischi compatti) **N**

- 1 Inserire l'interruttore FUNCTION su CD e caricare un disco.
- 2 Inserire una cassetta nell'alloggiamento della TAPE 2.
- 3 Premere il tasto RECORD che mette in funzione anche il tasto PLAY.
- 4 Premere il tasto PLAY/REPEAT del lettore CD.
- La registrazione comincia automaticamente.

Note:

- La cassetta si ferma e entra nel modo di stand-by quando si ferma il disco o si raggiunge la sua fine. Premere il tasto PLAY/REPEAT per riprendere la registrazione. Premere il tasto STOP/EJECT della cassetta per evitare la riproduzione continua.
- Quando il lettore CD impiega più di 2 secondi per cercare un brano, la cassetta si fermerà automaticamente e riprenderà la registrazione quando viene individuato l'inizio di un nuovo piano.

Precauzione:

Non lasciare il nastro nella funzione di attesa di registrazione per un periodo di tempo lungo. Assicurarsi di premere il tasto STOP/EJECT sul registratore altrimenti potrebbe verificarsi un danno all'unità o al nastro.



(Continua)

■ Duplicazione dei nastri

- 1 Posizionare l'interruttore FUNCTION su TAPE.
- 2 Inserire la cassetta registrata nell'alloggiamento della TAPE 1. Inserire la cassetta da registrare nell'alloggiamento della TAPE 2.
- 3 Posizionare l'interruttore DUBBING SPEED su NORMAL per la duplicazione alla velocità normale, o su HIGH per la duplicazione a velocità doppia.
- 4 Premere il tasto PAUSE della piastra TAPE 2.
- 5 Premere il tasto RECORD della piastra TAPE 2, che attiva a sua volta quello PLAY.
- 6 Premere il tasto PLAY della TAPE 1.
 - Il tasto PAUSE della TAPE 2 si rilascia automaticamente e la duplicazione dalla TAPE 1 alla TAPE 2 comincia. (Partenza sincronizzata della duplicazione)

Note:

- Non cambiare la regolazione dell'interruttore DUBBING SPEED durante la duplicazione.
- Per la duplicazione, usare solo nastri normali o a basso rumore in entrambi i TAPE 1 e TAPE 2.

CUFFIE

P

- Usare una cuffia con una spina di 3,5 mm di diametro e con un'impedenza da 16 a 50 ohm. L'impedenza raccomandata è di 32 ohm.
- Collegare la spina della cuffia alla presa PHONES, escludendo i diffusori. Regolare il volume usando il controllo VOLUME.

MANUTENZIONE

■ Pulizia interna

- Il fonorivelatore al laser del lettore CD è rivolto verso l'alto, e per questo motivo la polvere potrebbe accumularsi sopra causando il deterioramento delle prestazioni. Pulire periodicamente il fonorivelatore usando uno spazzolino per fotocamere o un pulitore per fonorivelatori CD disponibile in commercio.
- Non toccare il fonorivelatore. Se lo si sporca con impronte digitali, pulirlo strofinando delicatamente con un tamponcino di cotone.
- Se le testine, i capstan e i rulli pressori sono sporchi, la qualità del suono peggiora e il nastro potrebbe incepparsi. Pulire queste parti con un tamponcino di cotone inumidito di un pulitore disponibile in commercio o con dell'alcool denaturato.
- Con l'uso, le testine ed i capstan si magnetizzano, il che causa il deterioramento del suono. Smagnetizzare queste parti una volta ogni 30 ore circa di registrazione/riproduzione con uno smagnetizzatore disponibile in commercio. Prima di usare lo smagnetizzatore, leggere attentamente le istruzioni ad esso allegate.

■ Pulizia esterna

- Pulire periodicamente il mobile, usando un panno morbido inumidito con una soluzione di acqua e sapone, usando poi un panno asciutto per asciugarlo.
- Non utilizzare per la pulizia panni trattati chimicamente o prodotti chimici.

DATI TECNICI

● Generali

Alimentazione:	CA 230 - 240 V, 50 Hz CC 12 V [Batteria misure "D"(UM/SUM-1, R20 o HP-2) x 8]
Consumo:	32 W
Potenza d'uscita:	PMPO; 28 W (14 W + 14 W) (Funzione per alimentazione) MPO; 9,6 W (4,8 W + 4,8 W) (Funzione per alimentazione, DIN 45.324) RMS; 6 W (3 W + 3 W) (Funzione DC, DIN 45.324)
Diffusori:	10 cm diffusore ad estensione completa x 2
Terminale uscita:	Cuffie 16 - 50 ohms (raccomandar; 32 ohms) 3,5 mm jack
Dimensioni:	Larghezza; 630 mm Altezza; 197 mm Profondità; 240 mm
Peso:	4,2 kg senza batterie

● Registratore (a cassette)

Risposta in frequenza:	50 - 14.000 Hz (Nastro normale)
Rapporto segnale/rumore:	55 dB (TAPE 1, riproduzione) 50 dB (TAPE 2, registrazione/riproduzione)
Wow e flutter:	0,3 % (DIN 45 511)
Motore:	Regolatore elettrico CC 12 V
Sistema di polarizzazione:	Polarizzazione CA
Sistema di cancellazione:	Cancellazione CA

● Radio

Gamma di frequenza:	FM; 87,5 - 108 MHz OL; 148,5 - 283,5 kHz OM; 526,5 - 1.606,5 kHz OC; 5,95 - 18 MHz
----------------------------	---

● Lettore compact disc

Disco:	Disco compatto
Letture segnale:	Non contatto, con semiconduttori a tre raggi laser.
Canali audio:	2
Decodificatore:	A quantizzazione lineare di 16 bit
Filtro:	Filtro digitale di 16 bit, quattro volte superiore alla norma.
Wow e flutter:	Non misurabile (Picco inferiore allo 0,001 % W)

Per facilitare una politica di miglioramenti continui, la SHARP si riserva il diritto di cambiare il disegno e le caratteristiche per perfezionamenti senza preavviso. Le caratteristiche di prestazioni numericamente indicate sono valori nominali delle unità di produzione. Possono tuttavia verificarsi variazioni di valori rispetto ai suddetti nelle unità individuali.

Hartelijk bedankt voor de aanschaf van dit SHARP produkt.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Breng dit toestel niet in contact met olie, oplosmiddelen, benzine, thinner of insecticiden.
- Stel het toestel niet aan vocht, temperaturen hoger dan 60°C of extreem lage temperaturen bloot.
- Stel het toestel niet aan het direkte zonlicht, magnetisme, stof, en vochtigheid bloot en houd het toestel uit de buurt van elektronische/elektrische apparaten (personal computers, facsimiles, etc.) die mogelijk storing veroorzaken.
- Grijp de stekker zelf beet als u deze uit het stopkontakt haalt. Indien aan het snoer wordt getrokken, kunnen de interne draden beschadigen.
- Binnenin het toestel loopt een gevaarlijke elektrische spanning. Haal daarom de stekker uit het stopkontakt alvorens de koppen, aandrukrollertjes, enz. te reinigen. Verwijder nooit de behuizing daar dit kan resulteren in een elektrische schok. Raadpleeg voor onderhoud en reparatie uw plaatselijke SHARP dealer.
- Plaats het toestel op een stevige en vlakke ondergrond. Stel het toestel niet aan trillingen bloot en plaats niets op het toestel.
- Druk de FUNCTION schakelaar op POWER \odot STANDBY en vervolgens weer op POWER ON indien het toestel niet juist functioneert.

Waarschuwing:

De netspanning dient overeen te komen met de spanning aangegeven op het toestel. Gebruik van dit toestel met een ander voltage dan het aangeduide is gevaarlijk en kan leiden tot brand of andere ongelukken. SHARP kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ten gevolge van gebruik van dit toestel met een ander voltage dan het aangeduide.

■ Kondensatie

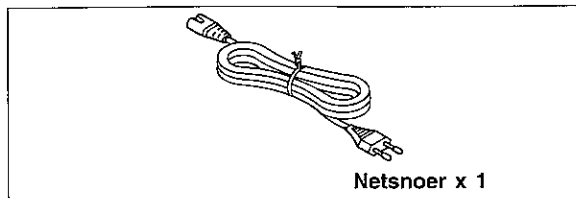
Door plotselinge temperatuurveranderingen en opslag of gebruik in een extreem vochtige ruimte kan er mogelijk condens in het toestel worden gevormd (op de CD-aftastkop, cassettedeckkop, etc.).

Het toestel functioneert mogelijk niet juist indien er sprake van condens is. U dient in zo'n geval de spanning aan te schakelen zonder een CD (of cassette) in het toestel geplaatst. Wacht met gebruik van het toestel totdat normale weergave weer mogelijk is (na ca. één uur).

Waarschuwing:

CD-spelers maken gebruik van een laserstraal die uw ogen mogelijk kunnen beschadigen wanneer u direkt in de straal kijkt. Kijk niet naar de aftastkop en raak deze niet aan.

TOEBEHOREN



Netsnoer x 1

Opmerking:

Onderdelen en toebehoren die niet hierboven zijn vermeld zijn niet standaard bij dit toestel bijgeleverd.

STROOMVOORZIENING

■ Netspanning

A

Sluit het bijgeleverde netsnoer aan op de lichtnetaansluiting op het achterpaneel, en steek vervolgens de stekker in het stopkontakt.

Opmerkingen:

- Als het toestel voor langere tijd niet wordt gebruikt, wordt het aangeraden om de stekker uit het stopkontakt te trekken.
- Het netsnoer bevindt zich in het batterijvak.
- Er wordt geen spanning via de batterijen geleverd indien de stekker van het netsnoer in een stopkontakt is gestoken.

■ Batterijen

B

- 1 Ontkoppel het netsnoer en open het deksel van het batterijvak.
- 2 Plaats 8 "D" formaat batterijen (UM/SUM-1, R20, HP-2 of gelijkwaardig) in het batterijvak.
 - Let goed op de juiste (+) (-) richting van de batterijen. Verkeerd geplaatste batterijen kunnen storing veroorzaken.

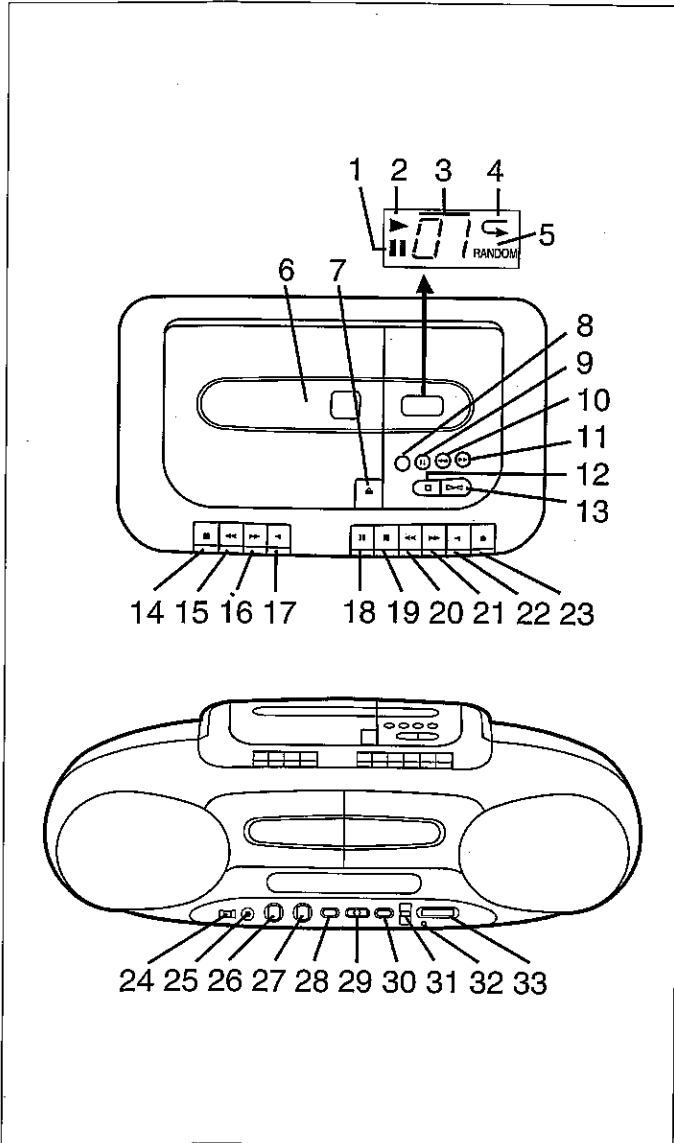
Voorzorgen bij het gebruik van batterijen:

- Plaats de batterijen overeenkomstig de polariteit aangegeven op het achterpaneel.
- Verwijder de batterijen als ze uitgeput beginnen te raken of als het toestel voor langere tijd niet gebruikt gaat worden.
- Vernieuw altijd alle batterijen tegelijk.
- Gebruik tegelijkertijd geen normale en oplaadbare batterijen en vermijd tegelijkertijd gebruik van oude en nieuwe batterijen.

Vervangen van batterijen:

Als het spelen of opnemen van cassettes niet goed meer lukt, dan zijn de batterijen uitgeput en dienen ze te vervangen te worden. Het is mogelijk dat op dit moment de radio nog wel goed werkt.

NAMEN VAN BEDIENINGSORGANEN EN INDIKATORS



1. Pauze-indikator: II
2. Weergave-indikator: ►
3. Fragmentnummerindikator
4. Herhaalindikator: ◄
5. Indikator willekeurige weergavevolgorde
6. CD-houder
7. CD-uitwerptoets: ▲
8. Toets voor willekeurige weergavevolgorde
9. Pauzetoets : II
10. Vorige fragment/Versneld terug toets: ◄◄/◄◄
11. Volgende fragment/Versneld vooruit toets: ►►/►►
12. Stoptoets: ■
13. Weergave/herhaaltoets: ► ◄
14. (TAPE 1) Stop-/uitwerptoets : ■
15. (TAPE 1) Snel doorspoeltoets : ◄◄
16. (TAPE 1) Terugspoeltoets : ►►
17. (TAPE 1) Weergavetoets : ◄
18. (TAPE 2) Pauzetoets : II
19. (TAPE 2) Stop-/uitwerptoets : ■
20. (TAPE 2) Snel doorspoeltoets : ◄◄
21. (TAPE 2) Terugspoeltoets : ►►
22. (TAPE 2) Weergavetoets : ◄
23. (TAPE 2) Opnametoets : ●

24. Keuzeschakelaar kopieersnelheid/dreunannulering
25. Hoofdtelefoonaansluiting
26. Volumeregelaar
27. Toonregelaar
28. Schakelaar voor lage tonen: X-BASS
29. Spanning/funktieschakelaar
30. FM functie/bandtypekeuzeschakelaar
31. Golfbandkeuzeschakelaar
32. FM stereo-indikator
33. Afstemregelaar

34. FM/SW teleskoopantenne
35. Batterijvak
36. Lichtnetsnoeraansluiting

BEDIENING VAN DE RADIO

C

- 1 Zet de FUNCTION schakelaar in de RADIO stand.
- 2 Druk de BAND schakelaar op FM, LW, MW of SW.
- 3 Stem met de TUNING regelaar af op de gewenste zender.
- 4 Voor ontvangst van FM stereo-uitzendingen dient de FM MODE schakelaar in de STEREO stand te worden gesteld.
 - De FM STEREO indicator licht op als een FM-uitzending in stereo wordt ontvangen.
- 5 Zet de FM MODE schakelaar in de MONO stand indien de FM ontvangst slecht is.
 - Alhoewel het geluid nu in mono wordt doorgegeven, zal de ontvangstkwaliteit aanmerkelijk verbeteren.

- 6 Draai de VOLUME regelaar naar MAX om het volume te verhogen en draai naar MIN om het te verlagen.
- 7 Draai de TONE regelaar naar LOW om de hoge tonen te verzwakken.
- 8 De lage tonen van het frekwentiespektrum worden versterkt indien de X-BASS regelaar naar ON wordt gedraaid.

Toestel uitschakelen na gebruik:

Zet de FUNCTION schakelaar in de POWER \odot STAND-BY stand.

BEDIENING VAN DE CASSETTERECORDER

Algemene informatie

D

- Gebruik normaal (low-noise), CrO₂ of metaalcassettes voor een optimale weergave. Gebruik voor opname alleen normaalcassettes. (Gebruik van CrO₂ of metaalcassettes voor opname wordt afgeraden.)
- Gebruik geen C-120 cassettes, oneindige cassettes, of cassettes van inferieure kwaliteit daar deze storing kunnen veroorzaken.
- Trek eventueel loszittende band strak aan met een pen of dergelijk voorwerp alvorens de cassette in de cassettekompartiment te plaatsen.
- Cassettes hebben wispreventielipjes om een opname te beschermen tegen onverhoeds uitwissen. Door het lipje te verwijderen beschermt u de korresponderende kant van de cassette. Bedek de ontstane openingen met plakband indien u de cassette toch wenst te wissen of er een nieuwe opname op wenst te maken.
- TAPE 1: Alleen geschikt voor weergave.
TAPE 2: Geschikt voor zowel weergave als opname.

Weergave met TAPE 1 of TAPE 2

E

- 1 Zet de FUNCTION schakelaar in de TAPE stand.
- 2 Druk op de STOP/EJECT toets en plaats een cassette in de TAPE 1 of TAPE 2 houder.
- 3 Druk de TAPE 1•2 (PB) schakelaar in de juiste stand.
 - Druk de keuzeschakelaar op CrO₂ voor CrO₂- en metaalcassettes en druk op NORMAL voor normaalcassettes.
- 4 Druk op de PLAY toets van TAPE 1 of TAPE 2 om de weergave te starten.
- 5 Druk voor snel doorspoelen eerst op de STOP/EJECT toets, en vervolgens op de F FWD toets. Voor snel terugspoelen, druk op de STOP/EJECT toets, en dan op de REWIND toets.

Onderbreken van de weergave: (alleen TAPE2)

Druk tijdens de weergave op de PAUSE toets.

Druk nogmaals op de PAUSE toets om de weergave weer te hervatten.

Stoppen van de weergave:

Druk op de STOP/EJECT toets.

Doorlopende weergave (TAPE 1 op TAPE 2)

F

- 1 Druk op de STOP/EJECT toetsen en plaats cassettes in zowel TAPE 1 als TAPE 2.
- 2 Druk op de PLAY toets van TAPE 1.
- 3 Druk op de PAUSE toets van TAPE 2.
- 4 Druk op de PLAY toets van TAPE 2.
 - Als de cassette in TAPE 1 het einde van de band bereikt, zullen de PLAY toets van TAPE 1 en de PAUSE toets van TAPE 2 automatisch vrijspringen, en start de weergave van de cassette in TAPE 2.

Opmerking

- Als tijdens doorlopende weergave op de STOP/EJECT toets van TAPE 1 wordt gedrukt, zal automatisch worden overgeschakeld op weergave van de cassette in TAPE 2.

Voorzorgen:

- Druk nooit tegelijkertijd op de PLAY en REWIND toetsen. Hierdoor zal de band beschadigen.
- Druk alvorens van bandtransportfunctie over te schakelen eerst op de STOP/EJECT toets.
- Als de cassettes in TAPE 1 en TAPE 2 tegelijk worden gespeeld, zal alleen de cassette in TAPE 1 weer worden gegeven.
- Als tijdens snel door- of terugspoelen op de PAUSE toets wordt gedrukt, zal de F FWD of REWIND toets niet vrijspringen als het einde van de band wordt bereikt. Druk in dat geval op de STOP/EJECT toets.

■ Zorg voor uw CD's



Alhoewel CD's over het algemeen goed bestand zijn tegen beschadiging, kan bij ophoping van vuil op het plaatoppervlak van de CD het aflezen van de geluids informatie worden verstoord.

Volg daarom de onderstaande aanwijzingen goed op om verzekerd te zijn van optimaal plezier met uw CD's en CD-speler.

- Schrijf nooit op een CD, en in het bijzonder niet op de kant zonder label omdat dit de signaalkant is. Wees erg voorzichtig met deze zijde van de CD.
- Stel de CD's niet bloot aan overmatige warmte of vochtigheid, of aan het direkte zonlicht.
- Pak een CD altijd vast aan de rand, en nooit aan het plaatoppervlak. Vingerafdrukken, vuil of water op de CD kan storingen bij het aflezen van de CD-signalen veroorzaken. Als een CD vuil is en daardoor niet goed speelt, maak deze dan schoon door met een zachte, droge doek van het middenpunt uit naar de rand toe te vegen.

■ CD-weergave



- 1 Druk de FUNCTION schakelaar op CD.
- 2 Druk op de CD EJECT toets om de CD-houder te openen.
- 3 Plaats een CD met het label naar boven op de spil.
 - 8 cm CD's kunnen zonder gebruik van een adapter worden geplaatst.
- 4 Sluit de CD-houder door stevig op de met "PUSH CLOSE" gemarkeerde hoek te drukken.
 - Het totale aantal fragmenten wordt enkele seconden op het display getoond.
- 5 Druk op de PLAY/REPEAT toets om de weergave vanaf fragment 1 te starten.
 - De "▶" indikator licht op en de weergave start.

Onderbreken van CD-weergave:

Druk op de PAUSE toets.

- De "||" indikator zal oplichten.

Druk op de PLAY/REPEAT toets om de weergave vanaf hetzelfde punt te hervatten.

Stoppen van de weergave:

Druk op de STOP toets.

Uitschakelen van het toestel na gebruik:

Druk de FUNCTION schakelaar op POWER \odot STAND-BY.

Voorzorgsmaatregelen:

- Open de CD-houder niet wanneer de CD nog draait.
- De volgende aanduiding verschijnt op het display indien een beschadigde, vuile CD is geplaatst of de CD ondersteboven ligt:
 - "Cd" wordt op het display getoond.
 - "Er" wordt getoond.
- Reinig, vervang of plaats de CD juist.
- Plaats geen andere voorwerpen dan een CD in de CD-houder.
- Ontsporen wordt mogelijk veroorzaakt indien het toestel aan schokken of trillingen blootstaat.
- Houd de CD-houder behalve tijdens het plaatsen van CD's altijd gesloten.
- Weergave van sommige CD's met een hoog volume kan ontsporing veroorzaken. Verlaag het volume in dit geval.
- De aanbevolen temperatuur voor CD-weergave ligt tussen de 5°C - 35°C.
- Indien een radio of TV de weergave van de CD stoort, dient u het toestel verder van de TV of radio te plaatsen.

■ Automatisch programmazoekstelsysteem (APSS)



Met het APSS programmazoekstelsysteem kunt u snel het begin van een gewenst fragment op de CD opzoeken.

Nogmaals het spelende fragment beluisteren:

Druk tijdens weergave op de DOWN/REVIEW toets.

Naar het begin van het volgende fragment verspringen:

Druk tijdens weergave op de UP/CUE toets.

- Druk herhaaldelijk op de DOWN/REVIEW of UP/CUE toets om direkt een aantal fragmenten te verspringen.
- Kies tijdens de stopfunctie met de DOWN/REVIEW of UP/CUE toets een bepaald fragmentnummer en druk vervolgens op de PLAY/REPEAT toets om de weergave van dit fragmentnummer te starten.

■ Versnelde voorwaartse of terugwaartse weergave (cue en review)



- 1 Druk tijdens weergave op de PAUSE toets.
- 2 Druk op de UP/CUE toets om de aftastkop snel in voorwaartse richting over de CD te verplaatsen en tegelijkertijd af te luisteren. Druk op DOWN/REVIEW voor verplaatsen in terugwaartse richting en afluisteren.
- 3 Druk op de PLAY/REPEAT toets zodra u de normale weergave wenst te hervatten.

Opmerkingen:

- Indien tijdens versnelde weergave het eind van de CD wordt bereikt, licht de "||" indikator op en wordt de CD functie gepauzeerd. Druk op de STOP toets om de CD functie uit te schakelen.
- Versnelde weergave in voor- of terugwaartse richting met een gering volume is niet mogelijk tijdens willekeurige weergave.

■ Herhaalde weergave **K**

U kunt de gehele CD doorlopend herhalen.

Druk tweemaal op de PLAY/REPEAT toets om de herhaalde weergavefunctie te activeren.

- De "C" indikator licht op.

Annuleren van de herhaalde weergave:

Druk nogmaals op de PLAY/REPEAT toets.

- De "C" indikator dooft.

■ Weergeven van CD-fragmenten in willekeurig gekozen volgorde **L**

De fragmenten van een CD kunnen in een willekeurige volgorde (kriskras) worden weergegeven.

- 1 Druk op de RANDOM toets.
- De "RANDOM" indikator licht op.
- 2 Druk op de PLAY/REPEAT toets.

Annuleren van de willekeurige weergavevolgorde:

Druk nogmaals op de RANDOM toets.

- De "RANDOM" indikator dooft.

Let op:

- De CD wordt weergegeven totdat u op de STOP toets drukt.
- Tijdens herhaalde weergave is het niet mogelijk om fragmenten in willekeurige volgorde weer te geven.

OPNAME

- Alvorens een belangrijke opname te maken wordt het sterk aanbevolen om eerst even een test te maken om te bevestigen dat alles korrekt is ingesteld.
- Het opnameniveau wordt geheel automatisch optimaal afgeregeld.
- De instellingen van de VOLUME, TONE en X-BASS regelaars hebben geen invloed op het opnamesignaal.
- "Metal" en "CrO₂" cassettes zijn niet geschikt voor opname met dit toestel.
- De TAPE 1•2 (PB) schakelaar funktioneert alleen tijdens weergave en u kunt derhalve alleen normaal of "low-noise" cassettes voor opname gebruiken.
- Druk de FUNCTION schakelaar op TAPE en druk op de RECORD toets van TAPE 2 indien u een opgenomen cassette wenst te wissen.
(Kontroleer dat TAPE 1 is uitgeschakeld.)

■ Opnemen van de ingebouwde radio. **M**

- 1 Stem af op de gewenste zender. (Zie pag. 3.)
- 2 Plaats een cassette in de TAPE 2 houder.
- 3 Druk op de PAUSE toets van TAPE 2.
- 4 Druk op de RECORD toets van TAPE 2, waardoor tevens de PLAY toets zal worden geactiveerd.
- 5 Druk op de PAUSE toets van TAPE 2 om de opname te starten.

Storingsonderdrukschakelaar

Als de opname van een LW, MW, of SW uitzending gestoord wordt door een fluitend geluid, zet dan de BEAT CANCEL schakelaar in de A, B of C stand afhankelijk waardoor de beste ontvangst wordt verkregen.

■ Opname van de ingebouwde CD-speler (CD-synchroonopnamesysteem) **N**

- 1 Druk de FUNCTION schakelaar op CD en plaats een CD.
- 2 Plaats een cassette in de TAPE 2 houder.
- 3 Druk op de RECORD toets. Hierdoor wordt tevens de PLAY toets geactiveerd.
- 4 Druk op de PLAY/REPEAT toets van de CD.
- De opname start automatisch.

Opmerkingen:

- Het bandtransport stopt en het deck wordt in de opnamepauzefunctie geschakeld indien de CD is gestopt of het eind van de CD is bereikt. Druk op de PLAY/REPEAT toets om het opnemen te hervatten. Druk op de STOP/EJECT toets van het deck tenzij u het opnemen wenst te vervolgen.
- Het deck schakelt in de stopfunctie indien de CD-speler langer dan 2 seconden naar een fragment zoekt. De opname wordt hervat zodra het begin van het volgende fragment is gevonden.

Let op:

Laat het cassettedeck niet te lang in de opnamepauzefunctie geschakeld. Druk op de STOP/EJECT toets van het deck daar anders de band of het toestel kan worden beschadigd.

(Vervolg)

■ Kopiëren van cassettes



- 1 Zet de FUNCTION schakelaar in de TAPE stand.
- 2 Plaats de op te nemen cassette in TAPE 1 en de cassette waarop de opname gemaakt gaat worden in TAPE 2.
- 3 Zet de DUBBING SPEED schakelaar in de NORMAL stand voor kopiëren met normale snelheid, en in de HIGH stand voor het kopiëren met verhoogde bandloop-snelheid.
- 4 Druk op de PAUSE toets van TAPE 2.
- 5 Druk op de RECORD toets van TAPE 2. Hierdoor wordt tevens de PLAY toets geactiveerd.
- 6 Druk op de PLAY toets van TAPE 1.
 - De PAUSE toets van TAPE 2 zal onmiddellijk vrijspringen en het kopiëren van TAPE 1 naar TAPE 2 zal van start gaan.
(Het kopiëren wordt automatisch synchroon gestart)

Opmerkingen:

- Verander tijdens het kopiëren niet de stand van de DUBBING SPEED schakelaar.
- Gebruik voor het kopiëren van cassettes in deck TAPE 1 en TAPE 2 alleen normaal- of "low-noise" cassettes.

HOOFDTELEFOON

P

- Let er op dat de gebruikte hoofdtelefoon een 3,5 mm diameter stekker heeft en een impedantie tussen de 16 en 50 Ohm.
De aanbevolen impedantie is 32 Ohm.
- Steek de stekker van de hoofdtelefoon in de PHONES aansluiting. Weergave van de luidsprekers wordt nu onderdrukt. Regel het volume bij met de VOLUME regelaar.

ONDERHOUD

■ Inwendig onderhoud



- De laserstraal-aftastkop van de CD-speler wijst naar boven. Stof kan zich derhalve op de aftastkop verzamelen met een onjuiste werking tot gevolg. Reinig daarom van tijd tot tijd de aftastkop met een blaasbalgje voor lenzen of een in de handel verkrijgbare reiniger voor de CD-aftastkop.
- Raak de aftastkop niet aan. Reinig de aftastkop met een droog wattestaafje indien er vingerafdrukken op de aftastkop zijn.
- Vuile koppen, aandrijfassen en aandrukrollen kunnen de geluidskwaliteit aantasten en vastlopen van de band in het transportmechanisme veroorzaken. Maak deze onderdelen daarom regelmatig schoon met gebruik van een in de handel verkrijgbare reinigingsset of een wattestokje bevochtigd met een weinig alcohol.
- Na langdurig gebruik zullen de koppen en aandrijfassen van het cassettemechanisme gemagnetiseerd raken waardoor de geluidskwaliteit afneemt. Demagnetiseer deze onderdelen daarom na elke 30 uur weergave/opnametijd met een in de handel verkrijgbare demagnetiseur. Volg de aanwijzingen van de betreffende demagnetiseur goed op.

■ Extern onderhoud

- Reinig de behuizing van het toestel zo nu en dan met een goed uitgewrongen zacht doekje gedoopt in een oplossing van een zacht schoonmaakmiddel. Veeg hierna achtergebleven vocht weg met een droog doekje.
- Gebruik geen chemische reinigingsdoekjes of andere chemicaliën.

TECHNISCHE GEGEVENS

● Algemeen

Voedingsbron: 230 - 240 V wisselstroom, 50 Hz.
12 V gelijkstroom ["D" formaat (UM/SUM-1, R20 of HP-2) batterijen x 8]

Stroomverbruik:

Uitgangsvermogen: 32 W
PMPO; 28 W (14 W + 14 W)
(Bij werking op het lichtnet)
MPO; 9,6 W (4,8 W + 4,8 W)
(Bij werking op het lichtnet, DIN 45 324)
RMS; 6 W (3 W + 3 W)
(Bij werking op batterijen, DIN 45 324)

Luidsprekers:

10 cm Full-range luidspreker x 2
Uitgangsaansluiting: Hoofdtelefoon; 16 - 50 Ohm (aanbevolen; 32 Ohm)
3,5 mm aansluiting

Afmetingen:

Breedte; 630 mm
Hoogte; 197 mm
Diepte; 240 mm

Gewicht:

4,2 kg zonder batterijen

● Cassettedeck

Frekwentiebereik: 50 - 14.000 Hz ("Normal" cassette)

Signaal/ruis-verhouding:

55 dB (TAPE 1, weergave)

50 dB (TAPE 2, opname/weergave)

Wow en flutter:

0,3 % (DIN 45 511)

Motor:

12 V gelijkstroom elektrische regeling

Biassysteem:

AC bias

Wissysteem:

AC wissen

● Radio

Frekwentiebereik:

FM; 87,5 - 108 MHz

LW; 148,5 - 283,5 kHz

MW; 526,5 - 1.606,5 kHz

SW; 5,95 - 18 MHz

● CD-speler

CD:

Kompakt Disk
Kontakloos, 3-stralen semi-conductor laser aftastkop

Signaalaflezing:

Audiokanalen: 2

Dekodeerder:

16-bit lineaire kwantisering

Filter:

4-keer oversampling 16-bit digitale filter

Wow en flutter:

Onmeetbaar (minder dan 0,001% W. piek)

SHARP behoudt zich het recht voor om het ontwerp en de technische gegevens aan te passen terwille van productverbeteringen zonder mededeling vooraf. De waarden gegeven in het gedeelte "Technische gegevens" zijn gebaseerd op een gemiddeld model van de produktielijn. Er kunnen echter lichte afwijkingen bestaan per individueel toestel.

ENGLISH

Thank you for purchasing this SHARP product.

PRECAUTIONS

- Do not use oil, solvents, petrol, paint thinners or insecticides on the unit.
- Do not expose the unit to moisture, to temperatures higher than 60°C (140°F) or to extreme low temperatures.
- Keep the unit away from direct sunlight, strong magnetic fields, excessive dust, humidity and electronic/electrical equipment (home computers, facsimiles, etc.) which generates electrical noise.
- Hold the AC power plug by the head when removing it from the AC socket, since pulling the lead can damage internal wires.
- Remove the AC power plug from the wall socket before cleaning the heads, pinch rollers, etc. This unit contains dangerous voltages. Do not remove the outer cover, as this may result in electric shock. Refer internal service to your local SHARP service facility.
- Use the unit on a firm, level surface free from vibration, and do not put anything on the unit.
- If the unit does not work properly whilst in use, set the FUNCTION switch to POWER \odot STAND-BY and then to POWER ON again.

Warning:

The voltage used must be the same as that specified on this unit. Using this product with a higher voltage than that which is specified is dangerous and may result in a fire or other type of accident causing damage. SHARP will not be held responsible for any damage resulting from use of this unit with a voltage other than that which is specified.

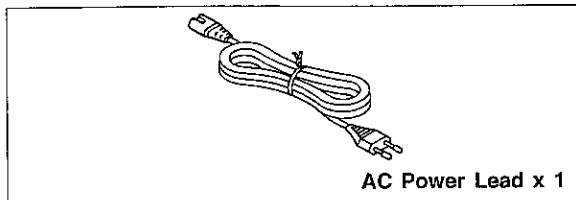
Condensation

Sudden temperature changes and storage or operation in an extremely humid environment may cause condensation inside the cabinet (CD pickup, tape head, etc.). Condensation can cause the unit to malfunction. If this happens, leave the power on with no disc (or cassette) in the unit until normal playback is possible (about 1 hour).

Warning:

CD players use a laser pickup which can damage the eyes if viewed directly. Do not look at the pickup, and do not touch the pickup directly.

ACCESSORY



Note:

Parts and accessories mentioned in this operation manual other than that shown above are not included.

POWER SOURCE

AC power **A**

Connect the AC power lead to the AC power input socket, then connect the AC power lead plug to an AC socket.

Notes:

- If the unit will not be used for a long period of time, remove the AC power lead plug from the AC socket.
- The AC power lead is located in the battery compartment.
- When the AC power lead is plugged into the back of the unit, the batteries are automatically disconnected.

Battery power **B**

- 1 Disconnect the AC power lead, and remove the battery compartment cover.
 - 2 Insert 8 "D" size batteries (UM/SUM-1, R20, HP-2 or similar) into the battery compartment.
- Placing the batteries the wrong way round can cause the unit to malfunction.

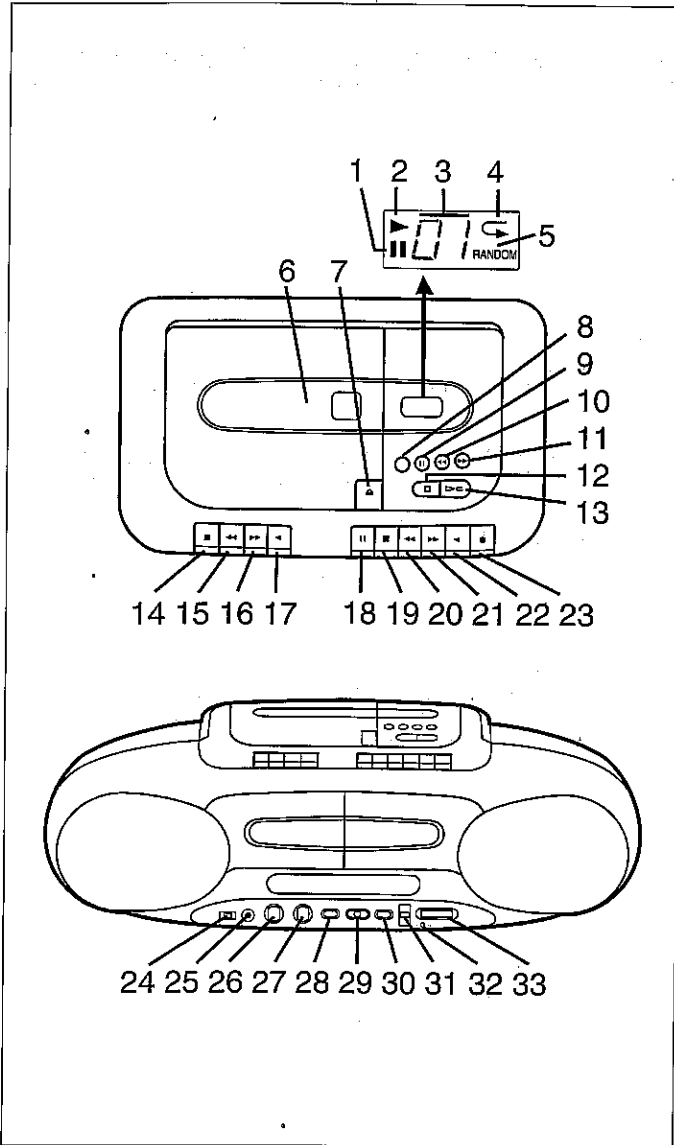
Precautions for battery use:

- Insert the batteries according to the direction indicated on the rear panel.
- Remove the batteries if weak or if the unit is not in use for long periods.
- Replace all batteries with new ones at the same time.
- Don't mix normal batteries with rechargeable batteries, or old and new batteries.

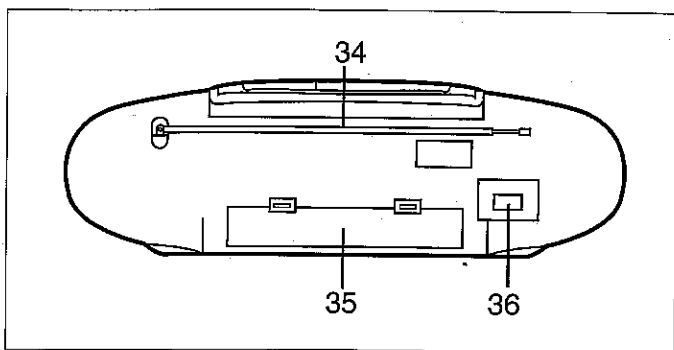
Battery replacement:

Replace the batteries when they become weak and recording or playback is impaired. This may occur even though radio broadcasts are audible.

NAMES OF CONTROLS AND INDICATORS



1. Pause Indicator: ||
2. Play Indicator: ▶
3. Track Number Indicator
4. Repeat Indicator: ◁
5. Random Indicator
6. CD Compartment
7. CD Eject Button: ▲
8. Random Button
9. Pause Button: ||
10. Track Down/Review Button: ◀◀/◀
11. Track Up/Cue Button: ▶/▶▶
12. Stop Button: ■
13. Play/Repeat Button: ▶ ◁
14. (TAPE 1) Stop/Eject Button: ■
15. (TAPE 1) Fast Forward Button: ◀◀
16. (TAPE 1) Rewind Button: ▶▶
17. (TAPE 1) Play Button: ◀
18. (TAPE 2) Pause Button: ||
19. (TAPE 2) Stop/Eject Button: ■
20. (TAPE 2) Fast Forward Button: ◀◀
21. (TAPE 2) Rewind Button: ▶▶
22. (TAPE 2) Play Button: ◀
23. (TAPE 2) Record Button: ●
24. Dubbing Speed/Beat Cancel Switch
25. Headphones Socket
26. Volume Control
27. Tone Control
28. Extra Bass Switch: X-BASS
29. Power/Function Switch
30. FM Mode/Tape Selector Switch
31. Band Selector Switch
32. FM Stereo Indicator
33. Tuning Control



34. FM/SW Telescopic Rod Aerial
35. Battery Compartment
36. AC Power Input Socket

RADIO OPERATION

C

- 1 Set the FUNCTION switch to RADIO.
- 2 Set the BAND switch to FM, LW, MW or SW.
- 3 Use the TUNING control to tune in to the desired station.
- 4 To receive an FM stereo transmission, set the FM MODE switch to STEREO.
 - The FM STEREO indicator lights up when an FM broadcast is in stereo.
- 5 If the FM reception is weak, set the FM MODE switch to MONO.
 - Although the reception changes to monaural, the sound becomes clearer.

- 6 Rotate the VOLUME control towards MAX to increase the volume, and towards MIN to decrease the volume.
- 7 Rotate the TONE control towards LOW to reduce the high tones.
- 8 When the X-BASS switch is turned ON, the bass region of the frequency spectrum is emphasised.

To switch the unit off after use:

Set the FUNCTION switch to POWER \odot STAND-BY.

CASSETTE OPERATION

General information **D**

- For playback, use normal (low-noise), CrO₂ or metal tape for the best sound. For recording, use only normal tape. (CrO₂ or metal tape is not recommended for recording.)
- Do not use C-120 tapes, tapes with internal reels, or poor-quality tapes, since they can cause malfunctions.
- Before loading a tape into the cassette compartment, tighten the slack tape with a pen or pencil.
- Cassettes have removable tabs which prevent accidental recording or erasing from taking place. Removing the tab will protect the corresponding side from being erased. Cover the tab holes with adhesive tape to erase or record again.
- TAPE 1: Playback only.
TAPE 2: Playback or recording.

TAPE 1 or TAPE 2 playback **E**

- 1 Set the FUNCTION switch to TAPE.
- 2 Press the STOP/EJECT button and load a cassette into the TAPE 1 or TAPE 2 cassette compartment.
- 3 Set the TAPE 1•2 (PB) switch to the required position.
 - Set the selector to CrO₂ for CrO₂/metal tape and to NORMAL for normal tape.
- 4 Press the PLAY button of TAPE 1 or TAPE 2 to start playback.
- 5 To advance the tape, press the STOP/EJECT button, then the F FWD button. To rewind, press the STOP/EJECT button, then the REWIND button.

To interrupt playback:(TAPE 2 only)

Press the PAUSE button during playback.

Press the PAUSE button again to resume playback.

To stop playback:

Press the STOP/EJECT button.

Continuous playback (TAPE 1 to TAPE 2) **F**

- 1 Press the STOP/EJECT buttons and load cassettes into the TAPE 1 and TAPE 2 cassette compartments.
- 2 Press the PLAY button of TAPE 1.
- 3 Press the PAUSE button of TAPE 2.
- 4 Press the PLAY button of TAPE 2.
 - When TAPE 1 stops at the end of the tape, the PLAY button of TAPE 1 and the PAUSE button of TAPE 2 are automatically released, and TAPE 2 starts to play.

Note:

- When in the continuous play mode, pressing the STOP/EJECT button of TAPE 1 starts TAPE 2 automatically.

Precautions:

- Be sure not to press the PLAY and REWIND buttons simultaneously, or the tape will be damaged.
- Before changing from one tape operation to another, press the STOP/EJECT button.
- If TAPE 1 and TAPE 2 are played back at the same time, only the sound from TAPE 1 will be heard.
- If the PAUSE button is pressed whilst the fast forward or rewind operation is in progress, the F FWD or REWIND button will not be released when the tape end is reached. In this case, press the STOP/EJECT button.

COMPACT DISC OPERATION

■ Care of compact discs **G**

Compact discs are fairly resistant to damage, however mistracking can occur due to an accumulation of dirt on the disc surface.

Follow the guidelines below for maximum enjoyment from your CD collection and player.

- Do not write on either side of the disc, particularly the non-label side. Signals are read from the non-label side. Do not mark this surface.
- Keep your discs away from direct sunlight, heat, and excessive moisture.
- Always hold the CDs by the edges. Fingerprints, dirt, or water on the CDs can cause noise or mistracking. If a CD is dirty or does not play properly, clean it with a soft, dry cloth, wiping straight out from the centre, along the radius.

■ CD playback **H**

- 1 Set the FUNCTION switch to CD.
- 2 Press the CD EJECT button to open the CD compartment.
- 3 Place a compact disc on the spindle, label side up.
 - 8 cm (3") discs may be played without an adaptor.
- 4 Close the CD compartment by firmly pushing the corner marked "PUSH CLOSE".
 - The total number of tracks will be displayed for several seconds.
- 5 Press the PLAY/REPEAT button to start playback from track 1.
 - The "▶" indicator will appear and playback will begin.

To interrupt playback:

Press the PAUSE button.

- The "||" indicator will light up.

Press the PLAY/REPEAT button to resume playback from the same point.

To stop playback:

Press the STOP button.

To switch the unit off after use:

Set the FUNCTION switch to POWER \odot STAND-BY.

Precautions:

- Do not open the CD compartment whilst the disc is rotating.
- If the disc is damaged, dirty, or loaded upside down, the display will show error signs as follows:
 - "Cd" is displayed.
 - "Er" is displayed.Clean, replace, or load the disc properly.
- Keep foreign objects out of the CD compartment.
- Subjecting the unit to shock or vibration can cause mistracking.
- Keep the CD compartment closed except when loading discs.
- Playing some compact discs at a high volume can cause mistracking. In this case, listen at a lower volume.
- The temperature range for playing compact discs is recommended to be 5°C (41°F) - 35°C (95°F).
- If TV or radio interference occurs during CD operation, move the unit away from the TV or radio.

■ APSS

(Auto Program Search System) **I**

APSS automatically locates the beginning of any track.

To listen to the track being played again:

Press the DOWN/REVIEW button during playback.

To move to the beginning of the next track:

Press the UP/CUE button during playback.

- To skip a number of tracks at one time, press the DOWN/REVIEW or UP/CUE button repeatedly until the desired track number is shown.
- To start playing at a desired track, press the DOWN/REVIEW or UP/CUE button whilst in the stop mode to select the track number, and then press the PLAY/REPEAT button.

■ Cue and review **J**

- 1 Press the PAUSE button during playback.
- 2 Press the UP/CUE button for audible fast forward. Press the DOWN/REVIEW button for audible fast reverse.
- 3 Press the PLAY/REPEAT button to resume playback.

Notes:

- When the end of the disc is reached whilst cueing, the "||" indicator lights and CD operation is paused. Press the STOP button to stop CD operation.
- Cue and review are not possible during random play.

■ Repeat play **K**

An entire disc can be continuously repeated.

To engage repeat play, press the PLAY/REPEAT button twice.

- The "⏮" indicator will light up.

To cancel the repeat play:

Press the PLAY/REPEAT button again.

- The "⏮" indicator goes out.

■ Random play **L**

The tracks on the disc can be played in random order.

- 1 Press the RANDOM button.
 - The "RANDOM" indicator will light up.
- 2 Press the PLAY/REPEAT button.

To cancel random play:

Press the RANDOM button again.

- The "RANDOM" indicator goes out.

Cautions:

- The CD will continue to play until the STOP button is pressed.
- During repeat play operation, random play is not possible.

RECORDING

- When recording important selections, be sure to make a preliminary test to ensure that the desired material is being properly recorded.
- The ALC (Automatic Record Level Control) circuit automatically controls the level of the input signal used for recording.
- The VOLUME, TONE and X-BASS controls may be adjusted with no effect on the recorded signal. (Variable Sound Monitor)
- Metal and CrO₂ tapes cannot be used for recording.
- The TAPE 1•2 (PB) switch functions only during playback, so only normal or low-noise tapes can be used for recording.
- To erase a recorded tape, set the FUNCTION switch to TAPE and press the RECORD button of TAPE 2. (Check to ensure that TAPE 1 is out of operation.)

■ Recording from the built-in radio **M**

- 1 Tune in to the desired station. (See page 3.)
- 2 Load a cassette into the TAPE 2 cassette compartment.
- 3 Press the PAUSE button of TAPE 2.
- 4 Press the RECORD button of TAPE 2, which also engages the PLAY button.
- 5 Press the PAUSE button of TAPE 2 again to begin recording.

Beat cancel switch

If a whistling noise occurs when recording from LW, MW or SW, set the BEAT CANCEL switch to A, B or C, whichever gives the best reception.

■ Recording from the built-in CD player (CD Synchronised Recording System) **N**

- 1 Set the FUNCTION switch to CD and load a disc.
- 2 Load a cassette into the TAPE 2 cassette compartment.
- 3 Press the RECORD button, which also engages the PLAY button.
- 4 Press the PLAY/REPEAT button on the CD.
 - Recording begins automatically.

Notes:

- The tape stops and enters recording stand-by mode when the compact disc is stopped or its end is reached. Press the PLAY/REPEAT button to resume recording. Press the STOP/EJECT button of the tape to end the recording session.
- When the CD player spends more than 2 seconds searching for a track, the tape will stop automatically and resume recording when the beginning of the next track is found.

Caution:

Do not leave the tape in the recording stand-by mode for an extended time. Be sure to press the STOP/EJECT button on the tape deck, otherwise damage may occur to the tape or to the unit.

(Continued)

■ Dubbing **O**

- 1 Set the FUNCTION switch to TAPE.
- 2 Load a prerecorded cassette into the TAPE 1 cassette compartment. Insert a blank tape into the TAPE 2 cassette compartment.
- 3 Set the DUBBING SPEED switch to NORMAL for actual-speed dubbing, HIGH for high-speed dubbing.
- 4 Press the PAUSE button of TAPE 2.
- 5 Press the RECORD button of TAPE 2, which also engages the PLAY button.
- 6 Press the PLAY button of TAPE 1.
 - The PAUSE button of TAPE 2 will be released automatically and dubbing from TAPE 1 to TAPE 2 will begin. (Synchronous dubbing start)

Notes:

- Do not change the setting of the DUBBING SPEED switch during dubbing.
- Only use normal or low-noise tapes in both TAPE 1 and TAPE 2 for dubbing.

HEADPHONES

P

- Be sure that your headphones have a 3.5 mm (1/8") diameter plug and are between 16 ohms and 50 ohms impedance. Recommended impedance is 32 ohms.
- Connect the headphones plug to the PHONES socket, which disconnects the speakers. Adjust the volume by using the VOLUME control.

MAINTENANCE

■ Internal care **Q**

- The CD laser pickup points upwards, because of this dust can accumulate, impairing performance. Periodically clean the pickup, using a camera cleaning brush or commercially available CD pickup cleaner.
- Do not touch the pickup. If fingerprints get on the pickup, clean it gently with a dry cotton swab.
- Dirty heads, capstans or pinch rollers can cause poor sound and tape jams. Clean these parts with a cotton swab moistened with commercial head/pinch roller cleaner or isopropyl alcohol.
- After long use, the deck's heads and capstans may become magnetised, causing poor sound. Demagnetise these parts once every 30 hours of playing/recording time by using a commercial tape head demagnetiser. Read the demagnetiser's instructions carefully before use.

■ External care

- Periodically wipe the cabinet with a soft cloth and dilute soap solution, then wipe with a dry cloth.
- Do not use chemically treated cleaning cloths or other chemicals.

SPECIFICATIONS

● General

Power source:	AC 230 - 240 V, 50 Hz DC 12 V ("D" size (UM/SUM-1, R20 or HP-2) battery x 8]
Power consumption:	32 W
Output power:	PMPO; 28 W (14 W + 14 W) (AC operation) MPO; 9.6 W (4.8 W + 4.8 W) (AC operation, DIN 45 324) RMS; 6 W (3 W + 3 W) (DC operation, DIN 45 324)
Speakers:	10 cm (4") full range speaker x 2
Output terminal:	Headphones; 16 - 50 ohms (recommended; 32 ohms) 3.5 mm (1/8") socket
Dimensions:	Width; 630 mm (24-13/16") Height; 197 mm (7-3/4") Depth; 240 mm (9-7/16")
Weight:	4.2 kg (9.3 lbs.) without batteries

● Tape recorder

Frequency response:	50 - 14,000 Hz (Normal tape)
Signal/noise ratio:	55 dB (TAPE 1, playback) 50 dB (TAPE 2, recording/playback)
Wow and flutter:	0.3 % (DIN 45 511)
Motor:	DC 12 V electric governor
Bias system:	AC bias
Erase system:	AC erase

● Radio

Frequency range:	FM; 87.5 - 108 MHz LW; 148.5 - 283.5 kHz MW; 526.5 - 1,606.5 kHz SW; 5.95 - 18 MHz
-------------------------	---

● Compact disc player

Disc:	Compact disc
Signal readout:	Non-contact, 3-beam semiconductor laser pickup
Audio channels:	2
Decoder:	16-bit linear quantization
Filter:	4-times oversampling 16-bit digital filter
Wow and flutter:	Unmeasurable (less than 0.001% W. peak)

As a part of our policy of continuous improvement, SHARP reserves the right to make design and specification changes for product improvement without prior notice. The performance specification figures indicated are nominal values of production units. There may be some deviations from these values in individual units.

MEMORANDUM/MÉMORANDUM/MEMORANDUM/ANTECKNINGAR
/ANNOTAZIONI/MEMORANDUM/MEMO

**MEMORANDUM/MÉMORANDUM/MEMORANDUM/ANTECKNINGAR
/ANNOTAZIONI/MEMORANDUM/MEMO**

**MEMORANDUM/MÉMORANDUM/MEMORANDUM/ANTECKNINGAR
/ANNOTAZIONI/MEMORANDUM/MEMO**

SHARP

SHARP CORPORATION

INST1655A

A9205.YM.SM